

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный профессионально-педагогический университет»

СИНТАКСИЧЕСКИЕ МОДЕЛИ КОМБИНАТОРИКИ
БРИТАНСКИХ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ С
МОНЕТАРНОЙ СЕМАНТИКОЙ (НА МАТЕРИАЛЕ
ЛЕКСИКОГРАФИИ)

Выпускная квалификационная работа
по направлению подготовки 44.03.01 Педагогическое
образование профилю подготовки «Образование в области
иностранного языка (английского)»

Идентификационный код ВКР: 304

Екатеринбург 2018

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный профессионально-педагогический университет»
Институт психолого-педагогического образования
Кафедра германской филологии

К ЗАЩИТЕ ДОПУСКАЮ:
Зав. кафедрой ГФ
_____ Б.А. Ускова
«18» июня 2018 г.

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

Синтаксические модели комбинаторики британских фразеологических единиц
с монетарной семантикой (на материале лексикографии)

Исполнитель:
Обучающаяся группы № ИА-404

Ширяева Е.А.
(Ф.И.О.)

(подпись)

Руководитель

(подпись)

Шустрова Е.В. к.ф.н., профессор
(Ф.И.О., ученая степень, звание)

Нормоконтролер

(подпись)

Ветлугина Н.О. к.п.н., ст.преподаватель
(Ф.И.О., ученая степень, звание)

Екатеринбург 2018

Содержание

Введение	4
Глава 1. Теоретические основы использования фразеологизмов.....	7
1.1. Основные подходы к трактовке термина «синтаксическая модель комбинаторики»	7
1.2. Основные трактовки к понятию «фразеологическая единица»	12
1.3. Применение в практике преподавания синтаксических комбинаторных моделей с точки зрения идиоматических выражений.....	20
Выводы.....	23
Глава 2. Использование основных моделей комбинаторики.....	25
2.1. Основные определения к лексической единице «деньги»	25
2.2. Основные синтаксические модели комбинаторики для фразеологических единиц номинативного типа субстантивного подтипа	27
2.3. Частотность употребления комбинаторных синтаксических конструкций	87
2.4. Прагматика лексической единицы «money»	97
Выводы.....	100
Заключение.....	102
Библиографический список	104

Введение

Известно, что английский язык, как и любой другой язык, постоянно развивается и совершенствуется. С веками он накопил особые выражения, которые считаются необычными и меткими. Исходя из этого, сформировался слой фразеологических единиц, которые являются уникальными, с точки зрения, и грамматики, и семантики, которые передают речи экспрессивность, образность, помогают передать идею текста или какого-либо высказывания с особой силой, со специфической оценкой или отношением. Для того чтобы знать язык в полном объеме, необходимо изучать фразеологические единицы и применять их в процессе коммуникации. Их знание облегчает понимание речи говорящего, чтение различных текстов и помогает приблизить изучающего язык к культуре и быту страны. Поэтому фразеология занимает важное место в современной лингвистике.

Исследованием фразеологизмов занимались следующие ученые: В. Л. Бурова, В. Г. Гак, Л. Г. Золотых, А. В. Кунин, Т. С. Спирина, А. А. Хуснутдинов, Ф. Шафии и другие, которые посвятили им огромное количество научных работ. Но несмотря на то, что к вопросам фразеологии обращались неоднократно, некоторые концепты не были рассмотрены. Фразеологические единицы тесно взаимосвязаны с синтаксическими моделями комбинаторики, что делает изучение и анализ фразеологических единиц интереснее. Если связывать фразеологию с комбинаторикой, то многие вопросы остаются открытыми, этим и объясняется **актуальность** данной работы для лингвистики.

Объектом исследования являются модели комбинаторики британских фразеологических единиц.

Предмет исследования — описание основных синтаксических моделей комбинаторики британских фразеологических единиц с монетарной семантикой.

Цель работы заключается в выявлении основных синтаксических моделей британских фразеологических единиц с монетарной семантикой.

Для достижения поставленной цели предполагается решение ряда **задач**:

- выявить подходы к трактовке термина «синтаксические модели комбинаторики»;
- определить основные подходы к трактовке понятия «фразеологическая единица»;
- обусловить основные определения к слову «деньги»;
- определить прагматику лексемы «деньги»;
- изучить классификацию фразеологических единиц;
- описать основные модели комбинаторики фразеологических единиц с монетарной семантикой.

Основными **методами исследования** в работе были сравнительный и описательный методы, реализованные через комплекс более частных методик и исследовательских приемов таких, как составление моделей комбинаторики фразеологических единиц с монетарной семантикой, описание их особенностей, а также частотности проявления в современном английском языке.

Материал исследования был получен путем сплошной и репрезентативной выборки из одноязычного и билингвального лексикографических источников и составил 20 фразеологических единиц, а также было выявлено 198 предложений с этими фразеологическими единицами. Иллюстративные материалы использовались из словарей и корпусов, которые включали примеры из художественной литературы.

Научная новизна исследования заключается в том, что в нем представлен ряд частных наблюдений и выводов, сделанных в результате анализа конкретного материала.

Теоретическая значимость исследования состоит в том, что оно дает материал для дальнейших теоретических обобщений, способствует разработке таких проблем, как взаимодействие языка и мышления, роли языка в формировании картины мира, взаимодействие различных уровней языковой системы.

Практическая ценность заключается в том, что исследования могут быть использованы при написании научно-исследовательских работ студентами, которые связаны непосредственно с теоретической грамматикой, когнитивной лингвистикой, стилистикой. Иллюстративный материал может быть применен при изучении курсов теоретической грамматики, интерпретации текста, стилистики.

Апробация работы. Основные положения и результаты работы были изложены на конференции: XV Международная научно-практическая конференция «Актуальные проблемы филологии и методики преподавания иностранных языков» [г. Екатеринбург, 2017]; XX конкурс научно-исследовательских работ студентов высших и средних специальных учебных заведений «Научный Олимп», работа удостоена диплома III степени [г. Екатеринбург, 2017]; X Международная научно-практическая конференция «Актуальные проблемы лингвистики и методики» [г. Екатеринбург, 2018].

Структура работы. Работа состоит из введения, двух глав, заключения и библиографии. Во **введении** обозначены предмет и объект исследования, а также формулируется цель и соответствующие ей задачи. Также раскрыта теоретическая и практическая значимость, актуальность работы и научная новизна. В **первой главе** рассматриваются общие теоретические вопросы. В **второй главе** описываются, а затем анализируются результаты исследования. В **заключении** приводятся основные выводы и результаты, полученные в ходе работы.

Глава 1. Теоретические основы использования фразеологизмов

В данной главе будут рассмотрены такие основные теоретические понятия, как «синтаксическая модель комбинаторики» и «фразеологическая единица», а также будет описано применение в практике преподавания синтаксических комбинаторных моделей с точки зрения фразеологизмов.

1.1. Основные подходы к трактовке термина «синтаксическая модель комбинаторики»

Современное языкознание интересуется содержательная сторона всех языковых явлений. Существует много теорий, которые рассматривают данные явления. Теория, которая помогает разобраться в характере взаимосвязи слов, занимает огромное место в лингвистике. Характер взаимосвязи слов в различных конструкциях объясняется теорией валентности и сочетаемости. Теории позволяют рассмотреть взаимосвязи слов в каких-либо синтаксических моделях. В большей степени, нас интересует теория сочетаемости. Известно, что эта теория описывает уже случившееся в языке, т.е. она описывает синтаксические модели, которые сформировались в языке за определенный промежуток времени и которые образовались за счет определенных изменений в языковой среде. Сочетаемость включает в себя набор синтаксических связей и отношений, лексических распространителей и условия их реализации, проявляется в конкретных лексико-семантических и синтаксических отношениях языковых единиц с другими единицами. В настоящий момент теория сочетаемости является наиболее важной и основополагающей грамматической теорией, которая является исключительно результативной для практических исследований [Найманова, 2011: 339-344; Влавацкая, 2018: 88-93]. Из этого следует, что в системе языка всё взаимосвязано, закономерно и целостно поэтому каждая лексическая единица предполагает сочетаемость с 7

другой лексической единицей. Это дает возможность теоретической грамматике рассматривать ее с новой точки зрения.

Синтаксические модели представляют выбор расположения каких-либо элементов в определенной последовательности. Эти модели универсальны и закономерны. Уникальность синтаксической модели в том, что единицы внутри модели могут замещаться, в некоторых моделях могут меняться местами друг с другом, сочетаться, переходить в другие модели комбинаторики. Лингвист постоянно сталкивается с необходимостью строить особые модели, где будут комбинироваться различные аспекты и факторы, которые могли бы с большей степенью отразить всю глубину синтаксической модели [Леденев, 2007: 246-249].

Поскольку эта область лингвистики плохо освещена, соответственно, было проделано немного исследований. Методы, которые ранее использовались в языкознании, не могли дать подробное объяснение термину «синтаксические модели комбинаторики». В узком смысле, синтаксическая комбинаторика — это комбинация синтаксических структур. Как и любая другая наука, лингвистика взаимосвязана с множеством других наук, которые близко не взаимосвязаны с ней. Но эти науки позволяют рассмотреть лингвистику с абсолютно новой точки зрения, позволяют объяснить проблемы лингвистики с особой точностью. Исключением не является и понятие «синтаксической комбинаторики». Термин «комбинаторика» был заимствован из математики, т.к. те процессы и исследования, которые будут рассмотрены в работе, взаимосвязаны с явлением мира исчислений [Там же].

По мнению Ю. Ю. Леденева, «комбинаторика — выбор и расположение элементов синтаксического множества в рамках заданных моделей и в соответствии с заданными правилами». Из этого термина лингвист выводит такое понятие, как комбинаторная конфигурация, которое взаимосвязано с синтаксической моделью комбинаторики. Это определение он вводит для того, чтобы показать, что комбинаторные процессы «реализуются по-своему на каждом синтаксическом ярусе». Комбинаторные модели могут существовать 8

независимо от других единиц в структуре, но тем не менее не могут быть изолированы от них.

Известно, что синтаксические модели комбинаторики варьируются, их выделяется огромное количество поэтому остаются предметом для исследования и анализа. Синтаксическую модель комбинаторики также принято называть синтаксической конструкцией либо схемой. Благодаря этому мы можем строить предложения и словосочетания, из которых следуют определенные шаблоны для конструирования моделей комбинаторики.

В 50-е годы XX века в зарубежной лингвистике начала активно развиваться структурная грамматика. Одним из основоположников этой грамматики был Ч. Фриз. Хотя в своих разработках он не вводил термин «синтаксические модели комбинаторики», но он говорил о позиции слова в какой-либо синтаксической конструкции, т.е. Ч. Фриз упоминал о сочетаемости слов в определенной модели. Лингвист выделил дистрибутивную модель, где он говорил о четырех классах слов: существительное, глагол, прилагательное и наречие, которые комбинировал в различных позициях. Данная модель помогает изобразить структуру предложения, которая изображается с помощью условных обозначений. Исходя из этого, можно предположить, что лингвист имел в виду именно модели комбинаторики [Фриз, 1952].

Идею Ч. Фриза о сочетаемости слов в синтаксической модели продолжили другие лингвисты.

А. Ф. Лосев предлагает считать синтаксической моделью структуру «упорядоченных языковых элементов», которые несут «принцип упорядочения» и «принцип расчлененности» всех входящих в модель комбинаций [Лосев, 2004: 224-225].

Также В. М. Солнцев пытается объяснить понятие «синтаксическая комбинаторика». Он считает, что каждая единица языка имеет способность к комбинаторике. Это является обязательным свойством в комбинаторной синтаксической модели. «Иерархичность и линейность, относящиеся к

фундаментальным свойствам языковых единиц, детерминируют способ реализации комбинаторики» [Солнцев, 1978: 268].

Из наработок лингвистов прошлого столетия, современные лингвисты пытаются разобраться в проблеме определения понятия «комбинаторная синтаксическая модель» и поэтому предлагают собственные варианты определения этого словосочетания.

Н. А. Мошегова определяет комбинаторную модель как «функциональное пространство», где можно увидеть различные правила «комбинаторных преобразований». Поскольку комбинаторные преобразования напрямую взаимосвязаны с речемыслительной деятельностью, то они ограничены «в динамике» [Мошегова, 2006: 52-55].

По мысли В. Н. Базылева, комбинаторика языковой системы определяется за счет возможных и невозможных комбинаций в синтаксической модели, которые формируются за счет форм и значений слов внутри структуры. Если комбинации подвергаются изменениям, то формы и значения слов в этих комбинациях не могут сочетаться с прежней моделью и соответственно не могут реализовываться в речи [Базылев, 2009: 311].

А. А. Семенюк трактует определение комбинаторных синтаксических моделей немного по-другому. Он связывает это понятие с понятием «семантико-синтаксических моделей». Он считает, что модели комбинаторики могут выступать в различных синтаксических статусах, где будут активно задействованы лексемы, которые могут сочетаться с различными самостоятельными или служебными частями речи [Семенюк, 2013: 263-269].

М. В. Влавацкая также работает в сфере комбинаторной лингвистики. В своих научных трудах она пишет, что «комбинаторная лингвистика» изучает «синтагматическое отношение языковых единиц и их комбинаторный потенциал» [Влавацкая, 2011: 508]. Поэтому она также выделяет понятие «синтаксической комбинаторики». Лингвист показывает данную дефиницию следующим образом: «предметом комбинаторики является составление и

изучение «комбинаций» единиц языка» [Влавацкая, 2017: 8; Влавацкая, 2018: 110-118].

Е. А. Плеханова в работе не выделяет конкретного определения для понятия «комбинаторная синтаксическая модель», но она показывает, что синтаксические модели могут быть выделены по разным принципам. Она считает, что языковая система использует различные «комбинации репертуара», через которые определяются «параметры отношений разносоставных моделей друг к другу». Она определяет синтаксические модели через элементы, входящие в какую-либо структуру. Именно через эти элементы определяется «репертуар моделей» [Плеханова, 2015: 224-233].

М. М. Маковский под комбинаторикой подразумевает «составление и изучение комбинаций слов, которые подчинены определённым коммуникативным задачам при данных условиях их реализации и которые можно образовать из заданного количества слов» [Маковский, 2014: 5-7].

Т. М. Чирко и Т. М. Ломова определяют синтаксическую модель комбинаторики как «потенциал синтаксических моделей языка, а также их комбинаторный потенциал словесных знаков, формирующих ту или иную модель и варьирующих ее строение и содержание» [Чирко, Ломова, 2002: 1-4].

Рассмотрением данной проблемы занимались не только отечественные лингвисты, но также и зарубежные.

Профессор Д. Эджер поясняет, что комбинаторные синтаксические модели могут зависеть от контекста либо могут свободно изменяться в этой организованной модели. Д. Эджер полагает, что комбинации слов внутри структуры могут варьироваться. Он называет синтаксическую комбинаторику «механизмом» и утверждает, что грамматика помогает преобразовать различные вариации признаков синтаксической модели в синтаксические комбинации [Эджер, 2006: 503-530].

Б. Сахин, немецкий лингвист, определяет комбинаторные синтаксические модели как комбинации различных языковых единиц, в синтагматических

отношениях, т.е. с точки зрения речевого аспекта языка, опираясь на то, что эти модели имеют огромный комбинаторный потенциал [Сахин, 2012: 284].

Дж. Стонхэм считает, что комбинации в синтаксических моделях не могут быть отделены друг от друга внутри синтаксической конструкции и что независимо от контекста, они всегда взаимосвязаны по смыслу. Дж. Стонхэм в своей работе говорит о том, что мы имеем право выстраивать комбинаторную модель разнообразно, но при этом главный смысл модели должен быть сохранен, т.е. синтаксическая модель комбинаторики должна быть обусловлена какой-либо экстралингвистической ситуацией [Стонхэм, 1994: 206].

Таким образом, синтаксические модели комбинаторики — организованные модели, внутри которых все языковые элементы сочетаются друг с другом.

1.2. Основные трактовки к понятию «фразеологическая единица»

Фразеологические единицы формировались на протяжении многих веков. Любые фразеологизмы представляют собой культуру народов, которые исторически передавались от поколения к поколению. Фразеологические единицы репрезентированы в памяти народов «в виде определенных структур знаний», которые возникли исходя из соответствующих стандартных ситуаций [Бурова, 2011: 65-73]. Каждая фразеологическая единица может быть представлена как структурная модель, которая несет за собой определенный смысл, который часто сложно понять, если не обращаться к специализированным фразеологическим словарям.

Фразеологические единицы несут за собой огромное количество значений. Их уникальность заключается в том, что они могут быть актуализированы в разных контекстах. При их актуализации в различных текстах может быть определен «огромный пакет информации», т.к. 12

фразеологические единицы «обладают высокой степенью знаковости» [Бурова, 2011: 65-73]. Фразеологические единицы часто несут информацию, где можно увидеть элементы ценностных ориентиров, «представлений, стереотипов», опыта и результатов деятельности народа, рассматриваемого языка. Изучение ФЕ углубляет знания в понимании их специфики. Их специфика заключается в «образности, семантической емкости, экспрессивности и хранении культурной информации» [Репина, 2007: 55-60].

Изучением фразеологических единиц интересовалось много лингвистов. Каждый из них разработал концепции, в которых подробно описывается классификация, структура фразеологизмов, их особенности употребления и функции.

Основоположником теории фразеологии является Ш. Балли. Он занимался систематизацией сочетания слов. В одной из глав своих книг лингвист задался вопросом о фразеологии, ведь фразеологические единицы тоже включают в себя особые сочетания слов, которые требуют рассмотрения и анализа. Исходя из более ранних трудов Ш. Балли, он выделяет 4 группы словосочетаний:

- свободные словосочетания;
- привычные сочетания;
- фразеологические ряды;
- фразеологические единства.

Более поздние труды привели Ш. Балли к переосмыслению данной классификации поэтому он стал выделять только 2 группы словосочетаний: свободные словосочетания и фразеологические единства. Ш. Балли объясняет выделение фразеологических единств следующим образом: он считает, что компоненты, которые употреблялись в словосочетаниях для выражения какой-либо мысли, «утратили всякое самостоятельное значение» [Кунин, 1996: 5-6].

Поскольку Ш. Балли был родоначальником теории фразеологии, то он дал толчок другим лингвистам заниматься в области этой науки. Лингвисты,

занимающиеся вопросами фразеологии, непосредственно опирались на его работы.

Одним из таких лингвистов стал А. В. Кунин, который внес особый вклад в развитие английской фразеологии. Он создал англо-русский фразеологический словарь, где насчитывается около 20000 фразеологических единиц. А. В. Кунин был одним из первых, кто углубленно занимался составлением списка фразеологизмов. Это был первый словарь, который помог разобраться во многих вопросах фразеологии, т.к. в словарь включено много фразеологизмов из текстов У. Шекспира, из произведений английских, американских и австралийских писателей, включены также жаргонизмы, архаические и мифологические выражения [Кунин, 1984: 6-7]. Лингвист определяет понятие «фразеологических единиц» как «устойчивое сочетание слов с осложненной семантикой, не образующихся по порождающим структурно-семантическим моделям переменных сочетаний» [Кунин, 1996: 4].

А. В. Кунин выделяет собственную классификацию фразеологизмов, которая считается удобной при рассмотрении фразеологических единиц.

А. В. Кунин выделяет 4 класса фразеологизмов и некоторые из них подразделяет на подклассы. Его классификация носит структурно-семантический характер.

Класс А включает **номинативные фразеологические единицы**. Фразеологизмы этого класса А. В. Кунин называет экспрессивами, которые обозначают предметы, явления, действия и другие понятия. Данный класс включает следующие подклассы:

- **субстантивные ФЕ** (например, *babes and sucklings; a change of heart; a storm in a teacup; the man in the street; not the only pebble on the beach; etc.*);
- **адъективные ФЕ** (например, *long in the tooth; (as) good as gold; penny wise and pound foolish; (as) thick as thieves; prim and proper; etc.*);

- **адвербиальные ФЕ** (например, *by fits and starts; neck and crop; rain or shine; in one`s cups; quick as a flash; etc.*);
- **предложные ФЕ** (например, *in the wake of...; by dint of...; with an eye to...; at the head of...; for the sake of...; etc.*) [Кунин, 1996: 125-156].

Класс Б включает **номинативные и номинативно-коммуникативные единицы**. А. В. Кунин выделяет этот класс вследствие того, что фразеологические единицы могут являться лишь словосочетаниями, а некоторые из них могут быть как словосочетаниями, так и предложениями. В этом классе выделяется только подкласс **глагольных ФЕ** (например, *look out for squalls; bring the house down; eat out of smb`s hand; knock one`s into a cocked hat; bite off more than one can chew; etc.*) [Там же, 156-172].

Класс В включает **междометные фразеологические единицы и модальные фразеологические единицы немеждометного характера**. Кунин выделяет **междометные ФЕ** (например, *by the Lord Harry; Sakes alive; by George; a pretty kettle of fish; bless my heart and soul; etc.*), потому что ФЕ в процессе своего развития стали «выразителями эмоций и волеизъявления», т.е. их семантика заключается в передаче обобщенного эмоционального состояния исходя из определенной семантики. **Модальные ФЕ немеждометного характера** (например, *as sure as God made little (green) apples; will a duck swim? well and good; for love or money; not for worlds!; etc.*) выделяются для того, чтобы, с точки зрения модальности, передать различное отношение к высказыванию с разных позиций [Там же, 172-176].

Класс Г включает **коммуникативные фразеологические единицы**, которые являются цельнопредикативными предложениями. Данный класс включает следующие подклассы:

- **пословицы**, которые имеют «дидактическую цель» (например, *the proof of the pudding is in the eating; a bird in the hand is worth two in the bush; people who live in glass houses should not throw stones; measure thrice and cut once; a fool`s bolt is soon shot; etc.*);

- **поговорки**, для которых характерна «высокая степень абстракции» и которые позволяют выразить народную мудрость (например, *may your shadow never grow less! where do you hail from? the coast is clear; nobody being the wiser; the fat is in the fire; etc.*) [Кунин, 1996, 176-182].

Также вопросами фразеологии занимались и другие выдающиеся лингвисты, такие как В. В. Виноградов и А. И. Смирницкий. В. В. Виноградов тоже предложил свою классификацию, которая основывается на семантическом принципе и которая рассматривается с точки зрения истории. В. В. Виноградов также, как и А. В. Кунин, опирался на научные труды Ш. Балли. Основываясь на классификации Ш. Балли, В. В. Виноградов разработал следующую классификацию:

- фразеологические сращения;
- фразеологические единства;
- фразеологические сочетания [Виноградов, 1977: 118-127].

А. И. Смирницкий также внес вклад в развитие фразеологии. Он разделяет фразеологические единицы и идиомы, потому что понятие «фразеологической единицы» у него отличается от определения других лингвистов. «Фразеологическая единица», в его понимании, — «стилистические нейтральные сочетания, лишённые метафоричности», а идиомы, напротив, основываются на метафоричности. А. И. Смирницкий не является исключением и разрабатывает также собственную классификацию фразеологических единиц. Эта классификация основывается на структурном принципе и выглядит следующим образом:

- одновершинные ФЕ;
- двухвершинные ФЕ;
- многовершинные ФЕ [Смирницкий, 1956: 24].

Ш. Балли, В. В. Виноградов, А. В. Кунин, А. И. Смирницкий были основоположниками теории фразеологии, они разработали собственные

классификации фразеологических единиц и подробно описали их. Но наука продолжает развиваться, современные лингвисты также занимаются теорией фразеологии и дают свои определения к термину «фразеологическая единица».

В. Н. Телия пишет, что «фразеологические единицы — межпоколенно воспроизводимые знаки “языка” культуры, участвующие в трансляции ментальности народа-носителя языка» [Телия, 1999: 14].

В. Н. Микляева в своей работе определяет фразеологическую единицу как «практический инструмент» любого человека, с помощью которого можно выразить свое отношение к ситуации, предать экспрессивность и эмоциональность речи. Она считает, что ФЕ позволяет убрать из высказывания конкретность и прямолинейность, т.к. часто фразеологизм имеет размытую семантику. Лингвист определила, что ФЕ — особый «образ», который предполагает «обобщенное описание целостной ситуации». ФЕ является такой языковой единицей, которая создает в памяти особую оценку происходящей ситуации и является неконкретной, «опосредованной, некатегоричной» и даже размытой [Микляева, 2011: 80-86].

З. Д. Пулатова и Н. Ю. Пулодова в статье также объясняют термин «фразеологическая единица». Они считают, что ФЕ — неделимые сочетания слов в определенной модели, которые способны выражать характер и самобытность языка и отличаются от других языковых единиц тем, что имеют собственный стиль использования, особую семантику и особую синтаксическую модель [Пулатова, Пулодова, 2010: 134-138].

По мысли Н. В. Трибунской, ФЕ — «высокоинформативные единицы языка», которые созданы для передачи выразительности. Это одна из тех языковых единиц, которая помогает с особой точностью и экспрессивностью отразить в речи содержание и смысл текста. Что касается употребления ФЕ, Трибунская говорит, что в настоящее время структура языка меняется поэтому фразеологизмы теперь употребляются не в их стандартной форме, как это принято во фразеологическом словаре, а имеют свойство трансформироваться, а также сочетаться в различных комбинациях [Трибунская, 2011: 1-4].

Т. В. Сычева рассматривает фразеологическую единицу как «сложную семантическую структуру», в которой может содержаться «оценочная коннотация», а в их основе лежит метафоричность. В работе Сычевой описано, что сейчас современные фразеологи изучают компоненты внутри фразеологизмов с точки зрения семантики и структуры этих компонентов [Сычева, 2012: 205-208].

А. А. Хуснутдинов отмечает, что ФЕ — «особая единица языка, которая обладает и фразеологическим, и грамматическим значением, а также определенным набором грамматических категорий и соответствующими формами их выражения» [Хуснутдинов, 2015: 158-161].

Л. Г. Золотых отмечает, что для каждой фразеологической единицы свойственна передача «этических, моральных и эмоциональных реакций». ФЕ является частью культуры, а их главным свойством является воплощение в разуме «гаммы ассоциаций» [Золотых, 2006: 16-17].

Л. А. Поломошнов имеет немного другую точку зрения на фразеологическую единицу. Если другие лингвисты принимают позицию о том, что лексемы внутри фразеологизма могут меняться друг с другом либо заменяться на другие лексемы, чтобы сделать речь, текст или какое-либо другое высказывание интересным и необычным, то Л. А. Поломошнов придерживается другого мнения. Он достаточно категоричен, потому что в его понимании фразеологическая единица — это такая языковая единица, которая является «заранее составленным, неизменяемым словосочетанием, состоящее минимум из двух слов». Лингвист уверен, что если внутри фразеологической модели будут заменяться какие-либо элементы, то это приведет к изменению смысла высказывания, к изменению семантики фразеологической единицы либо это «изменит эмоционально-экспрессивную окраску» фразеологизма [Поломошнов, 2015: 1].

Е. А. Колобова не дает конкретное определение «фразеологической единице», но она описывает их семантику. Фразеолог определяет семантику ФЕ как «определенный набор структурных элементов, которые участвуют в формировании различных сторон содержания фразеологического знака». Это

определение она объясняет тем, что в структуре ФЕ лежат как «элементы коннотации», так и «элементы категориальности, образности». Элементы, которые участвуют в образовании фразеологических единиц, могут преобразовываться, при этом изменяется лишь «оценочный и экспрессивный компонент» [Колобова, 2010: 270-271, 274].

Иранский лингвист Ф. Шафии рассматривает фразеологическую единицу с точки зрения языковой картины мира. По его мнению, в создании картины мира огромную роль играют фразеологизмы. Лингвист описывает ФЕ как особые единицы языка, которые передают ценностную картину мира. Они передают особое восприятие, своеобразие языка, откуда был взят фразеологизм. Ф. Шафии отмечает, что фразеология является наиболее сложным «пластом» языка, но очень богатым [Шафии, 2016: 77-79].

А. А. Веретенников дает следующее понятие «фразеологическим единицам». Он отмечает, что ФЕ — «экспрессивные языковые единицы», которые свойственны для диалогового общения, а не для повествовательных текстов [Веретенников, 2003: 69].

А. Н. Тихонов в своем фразеологическом словаре также рассматривает термин «фразеологическая единица». ФЕ — это «воспроизводимая в речи единица», которая по своей структуре схожа с лексической единицей, которая имеет единую семантику, «постоянный компонентный состав и грамматическую структуру» [Тихонов, 2008: 492].

Китайские ученые Янь Ли и Ч. Цзя в научной работе говорят о том, что фразеологические единицы помогают выстроить взаимосвязь «семантического пространства», которая определяется тем культурным пространством, откуда появилась фразеологическая единица. ФЕ предполагает «образную мотивированность», которая помогает выявить их смысл. Лингвисты, говоря о ФЕ, упоминают о том, что все элементы внутри фразеологической модели являются равноправными. Они являются основными компонентами для выражения основного смысла фразеологической единицы [Ли, Цзя, 2015: 207-210].

А. С. Начисчионе в англоязычной монографии «Стилистическое использование фразеологических единиц в дискурсе» пишет, что фразеологическая единица — «устойчивая комбинация слов с полным или частичным образным значением», где устойчивость и образность являются главными особенностями фразеологических единиц. А. С. Начисчионе определяет, что любая фразеологическая единица имеет собственную грамматическую структуру, которая базируется на некоторых других составляющих таких, как фонетические особенности, выразительные средства, ритм, лексические особенности и другие [Начисчионе, 2010: 31-34].

Лингвист С. Яки называет фразеологические единицы «блоками» или «укрупненными единицами» («chunks»), т.к. ФЕ настолько много, что пересчитать их практически невозможно. С. Яки отмечает, что фразеологические единицы имеют особый грамматический «тип», который позволяет классифицировать фразеологизмы. Лингвист в своей работе делает вывод, что ФЕ могут быть определены как «фиксированная последовательность слов» в модели [Яки, 2014: 5].

Таким образом, ФЕ представляет собой комбинацию слов в определенной синтаксической модели комбинаторики, элементы которой могут изменяться.

1.3. Применение в практике преподавания синтаксических комбинаторных моделей с точки зрения идиоматических выражений

В настоящее время большее количество лингвистов, среди них: М. В. Влавацкая, Ю. Ю. Леденев, М. М. Маковский, Н. А. Мошегова, Ч. К. Найманова, Е. А. Плеханова, D. Adger, C. Bozsöahin, занимаются исследованием в области комбинаторных моделей, или моделей сочетаемости в различных разделах языка. Особое место на данном этапе развития лингвистики занимают синтаксические модели комбинаторики. Теперь они

рассматриваются не только через лингвистику, но и вводятся в методику преподавания. Рассмотрение комбинаторных моделей является неотъемлемой частью современного учебного процесса с целью эффективного изучения языка.

Для того чтобы знать язык, необходимо исследовать его с различных позиций. Комбинаторные модели ФЕ также не являются исключением. Язык очень разнообразен, и в нем много особенностей. Для осуществления успешной коммуникации необходимо изучать ФЕ. Их не только нужно знать, но и рассматривать их с точки зрения комбинаторики. Изучение синтаксических моделей комбинаторики позволяет увидеть процесс изменения некоторых ФЕ. Многие из них изменяют свою синтаксическую функцию или частеречную принадлежность. В структуре ФЕ могут происходить замены предлогов, или они могут исчезать из контекста совсем, а также они могут употребляться в различных типах предложений или в различных грамматических конструкциях [Гринберг, 1963: 73-113; Фаулер, 1971: 174-175].

При употреблении ФЕ в речи часто возникает много вопросов об их функционировании в структуре предложения. При организации работы с ФЕ необходимо внедрять комбинаторные модели, чтобы наглядно показать происходящие изменения не только в ФЕ, но и в системе языка. Так быстрее и успешнее достигается результат эффективного и естественного использования и понимания ФЕ в речи [Веретенников, 2003: 69; Царева, Чернова, 2017: 177-178].

В процессе обучения комбинаторной лингвистики необходимо уделять внимание на комплексное исследование синтаксических моделей. Введенные и рассмотренные модели с участием ФЕ «легче выводятся в речь» [Тер-Минасова, 1981: 284-292]. Такого уровня можно достигнуть лишь «при всеобъемлющем обучении языку», в состав которого входит формирование и анализ синтаксических моделей комбинаторики, «раскрытие особенностей реального функционирования» каждой модели с ФЕ, разновидность которых

часто можно встретить в языке при практическом применении [Шафии, 2018: 33-38].

В методике преподавания следует учитывать, что обучающиеся должны осознанно подходить к изучению моделей с ФЕ. Необходимо рассматривать в комбинаторной модели все ее составляющие компоненты, которые меняются в зависимости от контекста. Должно быть не механическое рассмотрение модели, а, напротив, должно быть «логическое обоснование подобным» изменениям в структуре синтаксической комбинаторной модели, где использованы ФЕ. При анализе должно возникнуть понимание того, что каждый элемент в модели воспринимается как «знак, который возникает в результате переосмысления» элементов модели [Гак, 1976: 52].

Следовательно, изучение комбинаторной лингвистики обязательно. Она дает возможность проанализировать язык и осознанно вступать в коммуникативную деятельность. Сознательный подход к изучению синтаксической комбинаторики «способствует глубокому осмыслению сочетаемости единиц языка», помогает наиболее полно понять языковые элементы в модели, позволяет выявить «функции сочетаемости», а также понять «языковое сознание носителя языка», чтобы проанализировать изменения, происходящие в модели [Влавацкая, 2011: 9; Влавацкая, 2018: 30].

Таким образом, на этапе углубленного изучения ФЕ английского языка следует обратить особое внимание на модели комбинаторики, которые позволяют организовать удачную и осознанную коммуникацию с носителями языка.

Выводы

На основе вышеизложенного следует сделать следующие **выводы по первой главе**:

- синтаксические модели комбинаторики предполагают выбор расположения каких-либо элементов в определенной последовательности;
- синтаксическая комбинаторика — это комбинации синтаксических структур, элементы в которой заданы в соответствии с правилами;
- синтаксические модели комбинаторики имеют свойство варьироваться поэтому позволяют создать определенные синтаксические шаблоны;
- синтаксические модели комбинаторики представляют собой комбинации языковых элементов;
- элементы синтаксической модели комбинаторики сочетаются с различными частями речи и лексемами;
- синтаксические модели комбинаторики могут выделяться по разным признакам и параметрам, при этом образуя различные комбинации;
- комбинаторные синтаксические модели, которые были «организованно» построены в определенную структуру, могут свободно изменяться, т.к. имеют огромный комбинаторный потенциал;
- ФЕ могут быть представлены как структурные модели, которые несут за собой определенный смысл и огромное количество значений;
- фразеологическая модель включает в себя «фиксированную последовательность слов» либо особые сочетания слов в конкретно заданной модели;

- выделяется 4 класса ФЕ (по А. В. Кунину), которые позволяют произвести их анализ и с точки зрения их частеречной принадлежности, и с точки зрения грамматической структуры, а также с семантической точки зрения;
- ФЕ является «практическим инструментом» человека, которая позволяет выразить отношение человека к какой-либо ситуации;
- ФЕ являются уникальными языковыми единицами, т.к. имеют собственную синтаксическую модель;
- ФЕ могут изменяться поэтому они часто употребляются в нестандартной форме для передачи экспрессивности, а также сочетаются в различных комбинациях;
- особенность ФЕ в том, что они метафоричны и обладают собственным грамматическим значением;
- элементы внутри фразеологической модели являются равноправными поэтому могут быть заменены на другие похожие элементы;
- рассмотрение ФЕ с точки зрения комбинаторики является важной частью учебного процесса с целью эффективного изучения языка;
- сознательный подход к изучению синтаксических моделей комбинаторики через ФЕ способствует осмысленно вступать в коммуникативную деятельность.

Глава 2. Использование основных моделей комбинаторики

В данной главе будут рассмотрены основные синтаксические модели для фразеологизмов с монетарной семантикой и выявлены наиболее частотные модели употребления ФЕ с различными языковыми единицами. Также в главе будут рассмотрены основные определения к лексеме «money» и определена ее прагматика с точки зрения фразеологических единиц.

2.1. Основные определения к лексической единице «деньги»

Лексему «money» толковые словари интерпретируют по-разному. Просмотрев британские словари, мы можем отметить, что слово «**money**» имеет массу синонимов. Некоторые из них встречаются с наибольшей частотностью, а некоторые — меньшей. Исходя из данных словаря, мы можем выделить следующие наиболее часто встречающиеся синонимы такие, как «**currency**», «**cash**», «**banknotes**» или «**notes**», «**coin**» или «**coins**», «**bills**».

Оксфордский толковый словарь предлагает несколько определений к лексеме «**money**» такие, как

- «Деньги — средства обращения в виде монет и купюр»;
- «Деньги представляют собой определенную денежную сумму»;
- «Деньги подразумевают под собой активы, имущество и финансовые средства, которые кому-то принадлежат»;
- «Деньги несут за собой финансовую выгоду»;
- «Деньги являются важной составляющей заработной платы или гонораром за определенный труд» [<https://en.oxforddictionaries.com>].

Кембриджский толковый словарь также предлагает свой вариант объяснения слова «**money**». Исходя из него, «деньги — монеты или купюры, на

которые можно приобрести какие-либо предметы или вещи» [<https://dictionary.cambridge.org>].

Как было сказано выше, «**money**» имеет синонимы. Рассмотрим толкование тех синонимов, которые входят в большее количество фразеологизмов, а также которые чаще всего употребляются в речи.

Снова обратимся к Оксфордскому и Кембриджскому толковым словарям. К лексеме «**cash**» приводятся следующие определения:

- «Денежные средства, которые представлены в виде наличных монет или купюр, отличные от чеков, денежных переводов и электронных денег на кредитной карте»;
- Под словом «*cash*» подразумеваются «деньги в любом виде как электронные, так и наличные» [<https://en.oxforddictionaries.com>; <https://dictionary.cambridge.org>].

К лексеме «**coin**» приводятся следующие определения:

- «небольшой плоский диск или кусочек металла с официальным штампом, который используется в качестве денежных средств»;
- «деньги в форме металлических монет»;
- «маленький круглый кусочек металла, обычно серебряного или медного оттенка» [Там же].

К лексеме «**currency**» приводятся следующие определения:

- «деньги, которые используются в определенной стране в определенное время»;
- «система денег общего пользования в конкретной стране» [Там же].

К лексеме «**banknote**» приводятся следующие определения:

- «Банкнотой является напечатанная бумага, которая обладает определенной ценностью, такой как деньги»;
- «Банкнота — это бумажные деньги, составляющие вексель центрального банка для выплаты заявленной суммы предъявителю по требованию» [Там же].

Таким образом, лексическая единица «money» и ее синонимы обладают высокой полисемантической. Каждая ЛЕ описывается с разных точек зрения, но они обладают единой смысловой ценностью.

2.2. Основные синтаксические модели комбинаторики для фразеологических единиц номинативного типа субстантивного подтипа

Практическая часть основывается на выборке 20 фразеологических единиц из англо-русского фразеологического словаря А. В. Кунина, также из британского фразеологического словаря и 198 предложениях из словарей и корпусов, которые включали примеры из художественной литературы.

Для анализа мы возьмем только 3 лексические единицы с монетарной семантикой: «money», «cash» и «coin», а также рассмотрим фразеологические единицы с этими лексемами через комбинаторную синтаксическую модель.

Для начала проанализируем ФЕ с лексемой «money». Эти ФЕ с наибольшей частотностью встречаются в английском языке. Рассмотрим синтаксические комбинаторные модели с ФЕ с данной лексемой.

Для анализа мы взяли фразеологическую единицу «*money talks*». Языковая единица обозначает то, что «с деньгами всего можно добиться» [Кунин, 1984: 512]. Чаще всего этот фразеологизм выступает как самостоятельное предложение, в котором существительное выполняет функцию подлежащего, а глагол — функцию сказуемого. По этой ФЕ можно сформировать следующие модели комбинаторики:

- [Main clause] + conj + money
talks *Sorry, but money talks.*

Синтаксическая модель представлена в виде сложносочиненного предложения, которая показана через сочинительный союз *but*, где ФЕ стоит в придаточной части.

- **Money talks + if (subordinate clause; Adverbial Clause of Condition) + ...**
Money talks if you want his consent.

В этой модели показано сложноподчинённое предложение, которое включает придаточное обстоятельственного подтипа условия и которое вводится через союз if. ФЕ находится в главной части предложения, но также может менять свое положение в структуре.

- **... + prp + N + where (subordinate clause; Attributive Clause) + money talks + ...**

At Geneva airport, there is an advertising boarding welcoming travelers «to a city where money talks but wealth whispers».

Модель представлена в виде сложноподчиненного предложения, которая включает придаточное определительное и которая вводится через союзное слово where. В структуру модели входит ФЕ, которая расположена в придаточной части.

- **The + N + money talks + Adv + V + ...**

The phrase «money talks» obviously hadn`t reached the former communist country.

Модель представляет собой простое предложение. ФЕ в ней является отдельной независимой фразой, но при этом неотделимой от модели. В данном случае ФЕ является частью подлежащего.

- **prp + N + money + Adv + talks** *In New York, money really talks.*

Структура этого предложения простая. Предложение начинается с уточняющего обстоятельства, после чего следует главное предложение с ФЕ. В модели данная ФЕ разделяется наречием really.

- **Money talks + apposition**

Money talks, my dear Mr. Bernard.

В данной модели продемонстрировано простое предложение в составе, которого находится ФЕ. После ФЕ следует обращение.

- **Money talks + pronoun + V_{ing} + N + conj + N + pronoun + prp + the + N** *Money talks, and it is corrupting politics and markets all over the world.*

Структура модели сложносочиненная, части предложений связываются при помощи сочинительного противительного союза *and*.

- **N + V + Adj + N + conj + money talks + V** *Loyalty is one thing but money talks emailinc.*

Представлена модель сложносочиненного предложения, части которого разделены сочинительным союзом *but*. ФЕ находится во второй части предложения, структура которого является простой.

Данная ФЕ встречается в различных типах предложений. Также она может быть независимой от контекста, либо вносить в содержание основной смысл.

Далее мы будем рассматривать фразеологизм с монетарной семантикой «**pin money**» [Кунин, 1984: 512]. В английском языке часто используется понятие «карманные деньги», и как результат этого, данная модель перешла во ФЕ. По этой ФЕ можно сформировать следующие модели комбинаторики:

- **N + V + more than + pin money + N**
Badges make more than pin money Adrian Furness.

Данная модель представляет простое предложение, ФЕ сочетается со сравнительным оборотом. В предложении является дополнением.

- **If (subordinate clause; Adverbial Clause of Condition) + pronoun + have + a little pin money + ...**
If you have a little pin money, you couldn't be better advised than to – «It's my company».

В этой модели показано сложноподчинённое предложение, которое включает придаточное обстоятельственного подтипа условия и которое вводится через союз *if*. ФЕ фигурирует в придаточной части предложения.

Также она сочетается с глаголом *have*, который указывает на принадлежность. В структуре предложения ФЕ выполняет функцию сказуемого.

- **Pronoun + have + a little pin**

money *I had a little pin money.*

В этой модели представлено простое предложение. ФЕ сочетается с глаголом have, который указывает на принадлежность. В данной модели ФЕ является частью сказуемого.

- **... + while (subordinate clause; Adverbial Clause of Time) + the + N + V_{ph} + V_{ing} + pronoun + N + conj + N + prp + pin money**

How`s it right that we`re out on the streets scraping by while the swan around giving themselves airs and graces for pin money.

В этой модели показано сложноподчинённое предложение, которое включает придаточное обстоятельственного подтипа времени и которое вводится через союзное слово while. ФЕ находится в придаточной части предложения. В данном случае она сочетается с предлогом и является дополнением.

- **The + N + Adv + V_{in passive} + pin money + ...**

The women here are paid pin money but we are breadwinners.

Данная синтаксическая модель показана через сложносочиненное предложение, части которого соединены сочинительным союзом but. Первая часть этого типа предложения сконструирована с помощью пассивного залога. ФЕ сочетается с глаголом, который имеет непосредственно монетарную семантику. В структуре предложения ФЕ является дополнением.

- **... + V + pronoun + the + N + infinitive + pronoun + pin money**

A once-weekly trip gave them the opportunity to earn some pin money.

Комбинаторная модель показывает структуру простого предложения. ФЕ сочетается также с глаголом, который имеет монетарную семантику. Также в данном случае ФЕ употребляется с местоимением, но местоимение может варьироваться. В модели ФЕ является дополнением.

- **N + V + pin money + prp + Participle I +**

N Janet used to earn pin money by painting signs.

Модель представляет простое предложение. Частью модели также является ФЕ, которая употребляется с глаголом, который имеет семантику денег. ФЕ является дополнением в предложении.

- **Pronoun + have + a + N + N + infinitive + pin**

money *She had a babysitting job to earn pin money.*

В модели показано простое предложение, где особое место занимает глагол *have*, который указывает на принадлежность к чему-либо. ФЕ в этом примере рассматривается вместе с инфинитивом, который так же, как и выше употреблённые предложения, имеет монетарную семантику. В предложении ФЕ является дополнением.

- **The + N + N + V + Adv + pin money + conj + ...**

The summer intern made only pin money but gained valuable work experience.

Модель представляет простое предложение с однородными членами, которые соединены союзом *but*. ФЕ в этом предложении сочетается с глаголом с семантикой «деньги» и наречием, обе языковые единицы могут варьироваться. ФЕ является частью сказуемого.

Далее рассмотрим ФЕ «**black money**», которая часто используется в разговорной речи, но воспринимается как жаргон. А. В. Кунин фразеологизм «*black money*» интерпретирует как «*незаконно заработанные деньги*» [Кунин, 1984, 511]. По этой ФЕ можно сформировать следующие модели комбинаторики:

- **Pronoun + N + V_{ph} + the black money**

My client is supposed to pay up the black money.

Комбинаторная модель включает в себя структуру простого предложения. Данная ФЕ употребляется вместе с фразовым глаголом и определенным артиклем. И фразовый глагол, и артикль могут меняться на другие языковые единицы и комбинироваться с подобными. ФЕ выполняет функцию дополнения.

- ... + N + V + a + **Participle II** + conj + **Participle II** + N + prp + N + prp + **black money**

In line with this aim, Dandavate promised a "sustained and multipronged drive against proliferation of black money".

Данная модель показывает структуру простого предложения. Эта же ФЕ употребляется без артикля и с предлогом. ФЕ является частью сложного дополнения.

- **Pronoun + V + black money** *This is black money.*

Синтаксическая модель представляет простое предложение. Благодаря заданной ФЕ такое простое предложение, которое начинается с элементарной конструкции, обретает большое значение для рассмотрения грамматикой. ФЕ в данном контексте является частью сказуемого.

- **Pronoun + should + V_{ph} + pronoun + the black money** *We should bring out all the black money.*

Модель показывает структуру простого предложения. ФЕ опять же употребляется в комплексе с фразовым глаголом, модальным глаголом и артиклем, которые могут быть заменены в конструкции на другие языковые единицы. ФЕ является в предложении дополнением.

- **[Main Clause] + that (subordinate clause; Object Clause) + pronoun + have + N + prp + N + prp + black money**

We`ve evidence that you have billions of rupees in black money.

В этой модели показано сложноподчиненное предложение, где ФЕ играет важную роль. ФЕ употребляется в придаточной части, которая присоединяется к главной при помощи союза that. Придаточное в предложении является придаточным дополнением. В предложении употреблен глагол принадлежности have, который сочетается с ФЕ. Особенность ФЕ в том, что она схожа по семантике с рядом стоящими единицами, а также употребляется с предлогом, но без артикля. В предложении ФЕ является дополнением.

- **Pronoun + have + pronoun + N + prp + N + Participle I + black money** *I have some copies of documents, regarding black money.*

В модели изображена структура простого предложения, в состав которого входит определение, выраженное через герундий. ФЕ сочетается с данным герундием. В модели этого предложения принадлежность передается через глагол have. В конструкции ФЕ является частью определения.

- **N`s + V + black money + V_{ph} + V**

Half of the nation`s black money came to light.

В структуру данной модели входит простое предложение. ФЕ неотделима от словосочетания. Она помогает образовать притяжательный падеж у существительного. ФЕ в данном случае сочетается с фразовым глаголом, но фразовый глагол, в зависимости от ситуации, может меняться, т.е. может быть изменен на другую похожую единицу. В данном случае ФЕ является частью подлежащего.

Данная ФЕ используется в разных типах предложений. Она может сочетаться как с определенным, так и с неопределенным артиклем, с предлогами, а также выполнять различные синтаксические функции.

Далее мы рассмотрим фразеологическую единицу «**money to burn**». А. В. Кунин переводит ее как «загрести деньги лопатой», «купаться в золоте» [Кунин, 1984: 511]. К этой ФЕ есть ряд других эквивалентов тоже с компонентом «деньги». Данная ФЕ обозначает то, что у человека достаточно денег поэтому он себе может многое позволить. Чаще всего этот ФЕ употребляется в разговорной речи. По этой ФЕ можно сформировать следующие модели комбинаторики:

- **don`t + pronoun + V + prp + pronoun + pronoun + money to burn** *Why don`t you get married with all this money to burn?*

Модель показывает, что предложение является простым, вопросительным. ФЕ сочетается с местоимениями и предлогом. Ее синтаксической функцией является дополнением.

- **Adv + N + has got + money to**

*burn So your father`s got money to
burn?*

Модель представлена в виде простого, вопросительного предложения. ФЕ употребляется с глаголом *has got*, который указывает на принадлежность, и входит в линию предиката.

- **[Main Clause] + pronoun + must have^{in passive} + money to burn
(subordinate clause; Subject Clause)**

Well all I can say is he must have money to burn!

Комбинаторная модель представляет сложноподчиненное восклицательное предложение, которое включает предикативное придаточное. ФЕ находится в придаточной части и является частью предиката. Данная ФЕ используется в пассивном залоге с модальным глаголом.

- **Money to burn + Adj + N + N + N + V + pronoun + N + ...**

*Money to burn Royal Mint worker Alan Meredith gave his wife fake bank
notes for her shopping.*

Модель показывает, что предложение простое. ФЕ является главным компонентом этого образца, т.к. передает ключевой смысл предложения. ФЕ является частью подлежащего.

- **[Main Clause] pronoun + has got + pronoun + Adj + money to burn + N
+... (subordinate clause; Object Clause)**

He's got that much money to burn Barry that`s what it is.

Модель передает сложноподчиненное предложение, тип придаточного — дополнение. ФЕ находится в главной части предложения и сочетается с глаголом принадлежности *has got*. ФЕ универсальна в данном примере тем, что в ее состав можно включить дополнительные языковые единицы, которые не изменят смысла фразеологизма. В этом образце ФЕ сочетается с местоимением и с лексической единицей *much*, которая по своим признакам принадлежит к двум частям речи. ФЕ является частью сказуемого.

- **[Main clause] + because (subordinate clause; Adverbial Clause of Cause)**
pronoun + has + Adv + got + the money to burn + prp + ...

He's keeping them for just fun cars for himself because he's just got the money to burn over there Marvellous.

Синтаксическая комбинаторная модель представлена как сложноподчиненное предложение, которое включает придаточное обстоятельственного подтипа причины и которое вводится через союз because. ФЕ находится в придаточной части предложения. В этом примере фразеологизм сочетается с определенным артиклем и предлогом, которые имеют возможность изменяться в зависимости от заданной ситуации. Также ФЕ употребляется с глаголом has got, который указывает на принадлежность. ФЕ является частью сказуемого.

- **The + N + Adj + N + would + V +infinitive + N + prp + money to burn**

The Society of Automotive Engineers would pretend to be a client, with money to burn.

Синтаксическая модель включает часть сложного модального предиката со второй именной частью, куда входит ФЕ в синтаксической функции постпозитивного определения. ФЕ сочетается с инфинитивом и предлогом.

- **[Main clause] + what (subordinate clause; Attributive Clause) + [conj + pronoun + Adv + V + infinitive + money to burn]**

I don't know what her job is but she certainly seems to have money to burn.

Модель данного предложения достаточно развернутая. Конструкция предложения является не только сложноподчиненной, но и сложносочиненной. Если брать для анализа главную часть и придаточную, то предложение будет сложноподчиненное, где придаточное определительное, которое вводится через союзное местоимение what. Если мы исключим из модели придаточное и будем анализировать оставшиеся части, то модель уже представит сложносочиненное предложение. С позиции сложносочиненного предложения, ФЕ стоит во второй части модели, сочетаясь с инфинитивом. Если в одной из предыдущих моделей

был использован артикль с этой ФЕ, то в данном примере он не употребляется. ФЕ является частью предиката.

Проанализировав модели, мы можем увидеть, что ФЕ сочетается с различными ЛЕ. Она может выполнять различные синтаксические функции в предложении.

Теперь для анализа возьмем ФЕ «**caution money**». В словаре А. В. Кунина она трактуется как «денежный залог, вносимый студентами английских университетов в обеспечение возможных долгов» [Кунин, 1984: 511]. Данная ФЕ может быть использована только в определенной сфере разговора, а точнее в студенческой среде. Эта ФЕ может быть представлена в следующих синтаксических моделях комбинаторики:

- **Pronoun + V_{in passive} + infinitive + numeral + caution money + ...**

You will be required to pay £100.00 caution money at the beginning of the session.

Модель представлена в виде простого предложения, которое выражено через пассивный залог. ФЕ сочетается с количественным числительным, а также передает основную мысль предложения. ФЕ выступает в качестве дополнения в данном образце.

- **Caution money + which (subordinate clause; Attributive Clause) + V + Adj + prp + N + prp + N + prp + the + N + prp + caution money + N**

Caution Money which is to be paid at the time of admission is refundable without interest on completion of the program against caution money receipt.

Модель предложения представлена в виде сложноподчиненного предложения, где придаточное определительное и вводится через союзное слово *which*. В данной модели ФЕ встречается дважды. В первом случае она входит в состав подлежащего и не зависит от других языковых единиц. Во втором случае ФЕ употребляется в сочетании с предлогом. ФЕ выполняет роль постпозитивного сложного дополнения.

- **N + prp + N + prp + caution money + must be + V_{in passive} + prp + N + after (subordinate clause; Adverbial Clause of Time) + ...**

Application for refund of caution money must be made within six months after the student has left the College by completing the appropriate form and submitting the original receipt of payment.

Комбинаторная синтаксическая модель изображена в виде сложноподчиненного предложения, которое включает придаточное обстоятельственного подтипа времени и вводится через союзное слово after. Морфологические категории глагола включают пассивный залог. В главной части предложения фигурирует ФЕ в сочетании с предлогом. ФЕ в модели является постпозитивным определением в структуре подлежащего.

- **Prp + pronoun + N + pronoun + V + pronoun + infinitive + numeral + pronoun + prp + a caution money + prp + ...**

On our arrival, they wanted us to pay €305 each as a caution money for the use of the kitchen in our room.

Данная модель представляет структуру простого предложения. Уточняющее дополнение в начале предложения непосредственно взаимосвязано с ФЕ. ФЕ в данном случае сочетается с глаголом с монетарной семантикой. В этом образце в состав ФЕ входит неопределенный артикль. Ее синтаксическая функция определяется сложным дополнением.

- **Pronoun + V + Adj + N + infinitive + pronoun + caution money + N + prp + Adj + N**

This will enable the Financial Office to send your caution money cheque to the right place.

Данная модель показывает простое предложение. В состав ФЕ входит притяжательное местоимение. Также она сочетается с глаголом, который стоит в инфинитиве, а также с существительным, который следует после ФЕ. Она является частью сложного дополнения.

- **N + V_{ph} + in passive + the caution money + if (subordinate clause; Adverbial Clause of Condition) + ...**

Charges will be made against the caution money if there is any unpaid claim against the student, such as outstanding library dues.

Комбинаторная модель демонстрирует сложноподчиненное предложение, которое включает придаточное обстоятельственного подтипа условия и вводится через союз *if*. Морфологические категории глагола включают пассивный залог. ФЕ входит в главную часть. Опять же ФЕ сочетается с определенным артиклем и предлогом. ФЕ выполняет синтаксическую функцию сложного постпозитивного дополнения.

ФЕ чаще всего выполняет функцию дополнения в предложении. Она употребляется в различных грамматических конструкциях и комбинируется с разными лексемами в зависимости от контекста.

Далее для составления комбинаторных синтаксических моделей мы возьмем ФЕ «**money for jam**» или «**money for old rope**». Обе ФЕ эквивалентны друг другу и являются взаимозаменяемыми. А. В. Кунин объясняет данную ФЕ как «*деньги, получаемые за пустяковую работу*» или как «*легко доставшиеся деньги*» [Кунин, 1984: 512]. В основном, ФЕ употребляется в разговорной речи. Эта ФЕ представляет следующие модели комбинаторики:

- **When (subordinate clause; Adverbial Clause of Time) + ... + [Main Clause] + that (subordinate clause; Object Clause) + pronoun + V_{ph} + money for jam**

There must be some guys who like doing it. When I was younger, I always thought that it looked like money for jam.

Комбинаторная модель представляет собой сложноподчиненное предложение, которое состоит из двух придаточных. Первое придаточное включает придаточное обстоятельственного подтипа времени. Оно вводится с помощью союзного слова *when*. Второе придаточное — придаточным дополнения. Оно вводится с помощью союза *that*. ФЕ употребляется во втором придаточном. Она сочетается с глаголом и союзом, но который, в соответствии

с заданной ситуацией, может меняться на другую единицу. ФЕ является частью сказуемого.

- **[Main Clause] + because (subordinate clause; Adverbial Clause of Cause) + pronoun + V + money for jam**

You get used to it because it`s not money for jam.

Модель показывает сложноподчиненное предложение, которое включает придаточное обстоятельственного подтипа причины. Оно вводится с помощью союза *because*. ФЕ входит в состав придаточного. Если рассматривать придаточное как простое предложение, то ФЕ является главным компонентом в модели и несет основную идею всего предложения. Она является частью сказуемого.

- **If (subordinate clause; Adverbial Clause of Condition) + ... + pronoun + V + money for jam**

If you`ve had the job offered you, it`s money for jam.

Данная модель похожа с предыдущей комбинаторной моделью. Только здесь модель показывает сложноподчиненное предложение, которое включает придаточное обстоятельственного подтипа условия и вводится с помощью союза *if*. В данном варианте ФЕ стоит в главной части предложения и также является ее главным компонентом. Ее синтаксической функцией является частью сказуемого.

- **N + V + money for old rope + if (subordinate clause; Adverbial Clause of Condition) + ...**

Babysitting is money for old rope if the children don't wake up.

Модель данного предложения определяет тип предложения как сложноподчиненное, которое включает придаточное обстоятельственного подтипа условия и вводится через союз *if*. ФЕ этой конструкции входит в главную часть предложения. Как уже было сказано ранее, ФЕ «*money for jam*» может меняться на ФЕ «*money for old rope*», т.к. они равноправны, по мнению фразеолога А. В. Кунина. В данной конструкции использован второй вариант. В

этом примере ФЕ согласуется только с глаголом и является составной частью сказуемого.

- 1) **Interjection + pronoun + V + money for old rope**
- 2) **V + conj + money for old rope + prp + pronoun**

A: *"I'm getting paid to stay in my neighbours' mansion while they're on holiday."*

B: *"Wow, that'll be money for old rope!" Twenty quid for watching a movie while the kids are asleep? Sounds like money for old rope to me!*

В этом случае представлен мини-диалог для осознанного понимания ФЕ во втором высказывании. Здесь показано две модели синтаксической комбинаторики, где использована одна и та же ФЕ. Рассмотрим первую модель. Модель показывает простое восклицательное предложение. В состав модели входит междометие, которое имеет семантику «восхищения» или «удивления» и которое имеет близкую взаимосвязь с ФЕ. Она является частью сказуемого.

Теперь рассмотрим вторую модель. Эта модель является также восклицательным простым предложением. ФЕ в этом примере сочетается как с союзом, так и с предлогом. Эти две языковые единицы могут меняться на другие единицы. В данном образце ФЕ является дополнением.

- **[Pronoun + V_{ing} + pronoun] + [pronoun + V + money for jam]**

Man, do you know how much I got for writing this piece? And it only took me half an hour to do it. I'm telling you, it was money for jam.

Данная модель представляет собой сложносочиненное предложение. ФЕ находится во второй части предложения, где является главным компонентом, чтобы передать основную мысль предложения. ФЕ является основной частью сказуемого.

ФЕ в большинстве случаев является в предложении сказуемым. Ее часто можно встретить в сложных предложениях. В предложении она является главным компонентом.

Теперь рассмотрим синтаксические модели комбинаторики ФЕ «**marry money**». А. В. Кунин трактует это фразеологизм несколькими путями. Его

можно перевести как «жениться на деньгах». Также эту ФЕ можно соотнести с гендерными признаками и перевести как «жениться на богатой» или «выйти замуж за богатого» [Кунин, 1984: 512]. Эта ФЕ может быть представлена в следующих моделях комбинаторики:

- **[Main Clause] + which (subordinate clause; Attributive Clause) + ... + that (subordinate clause; Object Clause) + pronoun + can + V + Adj + N + prp + marrying money + than (Comparison of Degree) + Participle I + N + conj + Participle I + Adj**

A good marriage is better than a good job, which means that one can enjoy a better life by marrying money than finding a job and working

hard. Комбинаторная модель представляет собой сложноподчиненное предложение, которое состоит из двух придаточных. Первое придаточное включает придаточное определительное. Оно вводится с помощью союзного слова *which*. Второе придаточное включает придаточное дополнения. Оно вводится с помощью союза *that*. ФЕ находится в придаточном дополнения. В данном примере изначальный глагол во ФЕ «*marry*» принял форму герундия поэтому в данной модели появился предлог. ФЕ является постпозитивным определением.

- **If (subordinate clause; Adverbial Clause of Condition) + pronoun + V + to marry money + [Main Clause]**

If I'd wanted to marry money, I'd have had the sense to marry someone who had a great deal more than you.

Данная модель демонстрирует сложноподчиненное предложение, которое включает придаточное обстоятельственного подтипа условия и вводится через союз *if*. ФЕ находится в придаточной части предложения. Она употреблена вместе с инфинитивом и вносит соответствующую окраску в предложение. ФЕ является частью сложного глагольного сказуемого.

- **[Main Clause] + that (subordinate clause; Object Clause) + pronoun + should + marry money + prp + ...**

His father and elder brother conspired that he should marry money, with the Moor family in Jamaica to unite him with Brenda.

В данной модели показано сложноподчиненное, которое включает придаточное дополнения и вводится через союз *that*. ФЕ употребляется в придаточной части. В этой модели она сочетается с модальным глаголом, но также может комбинироваться с любым другим модальным глаголом. ФЕ является сказуемым в данной модели.

- **... + [Main Clause] + that (subordinate clause; Object Clause) + pronoun + must + marry money + ...**

Lady Sara's personal fortune is considerably diminished after paying the debts of her brother, and she feels that she must marry money, in the person of the chilly but wealthy Mr. Bracket.

В данном сложном предложении выстраивается модель сложноподчиненного предложения, которое включает придаточное дополнения и выражается через союз *that*. ФЕ стоит в придаточной части предложения. Как было сказано выше, модель этой ФЕ может комбинироваться с различными модальными глаголами. В данном образце ФЕ сочетается с модальным глаголом *must* и является частью сказуемого.

- **Marry money + V + the + Adj + N + which (subordinate clause; Attributive Clause) + ...**

Marry money is the only thing which I hear.

Данная модель представляет сложноподчиненное предложение, которое включает придаточное определительное и вводится через союзное слово *which*. ФЕ находится в главной части предложения, но в данном примере фигурирует как самостоятельная языковая единица. ФЕ выполняет функцию подлежащего.

- **Apposition + Adv + marry + prp + money + N + N + conj + N**

My dearest daughter, never marry for money, fame, power or security.

Модель показывает простое предложение. В начале данного примера стоит обращение, которое помогает понять гендерный признак данной ФЕ. ФЕ употребляется с наречием, но также возможны варианты подстановки других наречий. Особенность данного примера в том, что эта ФЕ может разрываться предлогом *for*, при этом семантика ее не изменится. Она является сказуемым в данном примере.

- **Adj + N + infinitive + Adj + V + to marry money**
One way to get rich is to marry money.

Комбинаторная модель демонстрирует простое предложение. ФЕ в данном примере имеет инфинитивную форму. Семантика ФЕ не утрачивается при добавлении дополнительного элемента. Она является частью глагольного сказуемого.

- **[Main Clause] + that (subordinate clause; Object Clause) + pronoun + have to + marry money**

It was obvious to everybody in Rome that he had to marry money.

В данной модели показано сложноподчиненное предложение, которое включает придаточное дополнения и вводится через союз *that*. ФЕ употребляется в придаточной части предложения. Здесь, как и в вышеуказанных примерах, ФЕ сочетается с модальным глаголом, который может быть заменен на другой. Но этот модальный глагол усиливает семантику данной ФЕ. Она выполняет функцию предиката в предложении.

ФЕ употребляется в сложных предложениях, где она выполняет главную смысловую функцию.

Кембриджский фразеологический словарь предлагает ФЕ «**be in the money**». Она обозначает «*быть при деньгах*», «*быть в выигрыше*», «*быть богатым*» [Маккарти, 2002: 258]. Рассмотрим некоторые комбинаторные синтаксические модели с этой ФЕ:

- **Pronoun + V + in the money + prp + the + Adj + N**
They were in the money after the last race.

Модель показывает структуру простого предложения, в которую входит ФЕ, после которой следует предлог, который может изменяться в зависимости от контекста. ФЕ является частью сказуемого.

- **Pronoun + V + in the money + if (subordinate clause; Adverbial Clause of Condition) + pronoun + V + prp + ...**

They will be in the money if they have switched to a resurgent real estate sector.

В этой модели показано сложноподчиненное предложение, которое включает придаточное обстоятельственного подтипа условия и которое вводится через союз *if*. ФЕ стоит в главной части предложения и является частью сказуемого.

- **Interjection + don`t + pronoun + V + apposition + pronoun + V + in the money + Adv**

Well, don't you worry, Stevie, we'll be in the money soon.

Комбинаторная модель представляет собой сложносочиненное предложение. ФЕ в данном случае употреблена во второй части и является сказуемым, но ее можно переставлять исходя из контекста.

- **[Main clause] + who (subordinate clause; Attributive Clause) + V + in the money + prp + a + N + Participle I + N + that (subordinate clause; Object Clause) + ...**

Travelers shareholders were among the few who were in the money after a year, garnering returns that were a slim 2% better than other insurers.

Синтаксическая комбинаторная модель показана через сложноподчиненное предложение. Предложение состоит из двух придаточных. Одно из которых включает придаточное определительное и вводится через союзное слово *who*. Второе является придаточным дополнением и присоединяется к первому придаточному с помощью союза *that*. В данной модели ФЕ употребляется в придаточном определительном и сочетается с предлогом. ФЕ является частью сказуемого.

- **If (subordinate clause; Adverbial Clause of Condition) + ... + the + N + V + in the money**

If the stock climbs above that strike price, the worker is in the money.

Модель представляет собой сложноподчиненное предложение, которое включает придаточное обстоятельственного подтипа условия, которое присоединяется к нему при помощи союза if. ФЕ употреблена в главной части предложения и является частью сказуемого.

- **[Main Clause] + that (subordinate clause; Object Clause) + pronoun + V + in the money + conj + [Main Clause]**

Ken said that he was in the money and decided to change the carpet and sofa.

Комбинаторная модель показана через сложноподчиненное предложение, которое включает придаточное дополнение. Это придаточное присоединяется к главной части предложения с помощью союза that. В этой модели ФЕ включена в придаточную часть, которая разрывает главную часть предложения. Эта часть модели с ФЕ может перемещаться в предложении, но и тип придаточного тоже будет изменяться. ФЕ также является частью сказуемого.

- **The + Adj + N + V + in the money + Adv + prp + Participle I + pronoun + N + N + prp + the + numeral + N + ...**

The York owner was in the money today after watching his horse triumph in the first race on Knavesmire yesterday.

Синтаксическая модель представляет собой простое предложение, в которую включена ФЕ. В этой модели ФЕ сочетается с предлогом и герундием и является сказуемым.

- **Conj + Adv + if (subordinate clause; Adverbial Clause of Condition) + ... + N + should + Adv + V + in the money**

But even if the odd debt goes bad, lenders should still be in the money.

Комбинаторная модель показана через сложноподчиненное предложение, которое включает придаточное обстоятельственного подтипа условия, которое присоединяется к нему при помощи союза if. ФЕ употреблена в придаточной

части предложения и является сказуемым. ФЕ сочетается с модальным глаголом *should*, который может варьироваться, а также сочетается с наречием, которое также может быть заменено на другое.

- **If (subordinate clause; Adverbial Clause of Condition) + ... + pronoun + V + in the money**

If we win this competition, we'll be in the money.

В данной модели представлено сложноподчиненное предложение, которое включает придаточное обстоятельственного подтипа условия, которое присоединяется к нему при помощи союза *if*. ФЕ употребляется в главной части предложения и является сказуемым.

- **Adj + N + pronoun + V + in the money** *Next year, I'll be in the money.*

В этой модели показано простое предложение, в котором употреблена ФЕ. Она является сказуемым. Также ФЕ может использоваться без второстепенных членов предложения, то есть в некоторых контекстах может использоваться как изолированное предложение.

- **If (subordinate clause; Adverbial Clause of Condition) + ... + pronoun + V + in the money**

If I can get a commission for a royal portrait, I'll be in the money.

В данной модели представлено сложноподчиненное предложение, которое включает придаточное обстоятельственного подтипа условия, которое присоединяется к нему при помощи союза *if*. ФЕ употребляется в главной части предложения и является частью сказуемого.

- **Numeral + N + Adv + V + pronoun + in the money + when (subordinate clause; Adverbial Clause of Time) + pronoun + V + ...**

Two farmers suddenly found themselves in the money when they sold old tractor at a vintage car auction.

Комбинаторная модель показана через сложноподчиненное предложение, в котором представлено придаточное обстоятельственного подтипа времени.

Придаточное присоединено к главной части предложения при помощи союза *when*. ФЕ стоит в главной части предложения. Перед ФЕ употребляется местоимение, которое может быть изменено на другое в зависимости от подлежащего этой модели. Если в предыдущих моделях ФЕ сочеталась с глаголом-связкой, то здесь она сочетается со смысловым глаголом. ФЕ выполняет в данной модели функцию обстоятельства.

ФЕ в данных образцах употребляется в различных моделях. Чаще всего ее можно встретить в сложноподчиненных предложениях. ФЕ в предложении может менять свое место в зависимости от контекста. Она в большинстве моделей является независимой частью предложения.

Теперь рассмотрим ФЕ «**money burns a hole in someone`s pocket**», которая предлагается кембриджским словарем идиом. Она обозначает «погибель кошелек», «деньги долго не задерживаются» [Маккарти, 2002: 258]. Мы часто ее употребляем в разговорной речи о человеке, который абсолютно не умеет разумно распоряжаться деньгами. Проанализируем синтаксические комбинаторные модели с ней:

- **If (subordinate clause; Adverbial Clause of Condition) + money burns a hole in *your* pocket + [Main Clause]**

If money burns a hole in your pocket, you never have any for emergencies.

Комбинаторная модель представлена сложноподчиненным предложением, в котором употреблено придаточное обстоятельственного подтипа условия и которое выражено при помощи союза *if*. ФЕ использована в придаточной части предложения. В данном контексте на месте неопределенного местоимения *someone* стоит притяжательное местоимение *your*, которое зависит от подлежащего в главной части предложения.

- **Prp + N + pronoun + didn`t + V + Adj + N + prp + a + N + N + because (subordinate clause; Adverbial Clause of Cause) + money burns a hole in *his* pocket**

At Christmas he didn't have much money for a Christmas presents because money burns a hole in his pocket.

Комбинаторная модель показана сложноподчиненным предложением, где фигурирует придаточное обстоятельственного подтипа условия и которое выражено при помощи союза *because*. ФЕ использована в придаточной части предложения. В данном контексте на месте неопределенного местоимения *someone* стоит притяжательное местоимение *his*, которое зависит от подлежащего в главной части предложения.

- **If (subordinate clause; Adverbial Clause of Condition) + money burns a hole in *your* pocket + [Main Clause]**

If money burns a hole in your pocket, you may need to take a course in managing money.

Комбинаторная модель представлена сложноподчиненным предложением, которое включает в себя придаточное обстоятельственного подтипа условия и которое выражено при помощи союза *if*. ФЕ использована в придаточной части предложения. В данном контексте на месте неопределенного местоимения *someone* стоит притяжательное местоимение *your*, которое зависит от подлежащего в главной части предложения.

- **If (subordinate clause; Adverbial Clause of Condition) money burns a hole in *your* pocket + [Main Clause] + Adv + pronoun + V + an + Adj + N + prp + Adj + N + because (subordinate clause; Adverbial Clause of Cause) + ...**

If money burns a hole in your pocket, and you'd only spend it otherwise, then it's an excellent form of enforced savings, because it'd be hard to lay your hands on that money in a hurry.

Данная комбинаторная модель представляет сложноподчиненное предложение, внутри которого включено сложносочиненное предложение. Сложноподчиненное предложение состоит из двух придаточных. Первое придаточное является придаточным обстоятельственного подтипа условия, которое вводится в контекст при помощи союза *if*. Второе придаточное является придаточным обстоятельственного подтипа причины, которое вводится с помощью союза *because*. ФЕ употреблена в первом придаточном. В данном контексте на месте неопределенного местоимения *someone* стоит 48

притяжательное местоимение *your*, которое зависит от подлежащего в главной части предложения.

- **[Main Clause] + that (subordinate clause; Object Clause) + ... + as (subordinate clause; Adverbial Clause of Cause) + the money burns a hole in his pocket**

The son proceeds to demonstrate that he does not have the wisdom or maturity to handle it, as the money burns a hole in his pocket.

Эта синтаксическая комбинаторная модель показана с помощью сложноподчиненного предложения. В данной модели фигурируют два придаточных. Первое придаточное является придаточным дополнением, которое вводится с помощью союза *that*. Второе придаточное является придаточным обстоятельственным подтипа причины и выражается с помощью союза *as*. ФЕ употреблена во втором придаточном. В данном контексте на месте неопределенного местоимения *someone* стоит притяжательное местоимение *his*, которое зависит от подлежащего в главной части предложения. К подлежащему в ФЕ добавляется неопределенный артикль.

- **[Main Clause] + that (subordinate clause; Object Clause) + money burns a hole in your pocket + [Main Clause]**

Whoever said that money burns a hole in your pocket and was talking about me.

Комбинаторная модель показана через сложноподчиненное предложение, в котором придаточное выражено дополнением. ФЕ стоит в придаточной части предложения, тем самым она разрывает его главную часть. В данном контексте на месте неопределенного местоимения *someone* стоит притяжательное местоимение *your*, которое зависит от подлежащего в главной части предложения.

- [Main Clause] + conj + our money burns a hole in our pocket + so (subordinate clause; Adverbial Clause of Result) + Adj + prp + pronoun + V + particle + N + [Main Clause] + if (subordinate clause; Adverbial Clause of Condition) + ...

We're hypnotized by the Buy Culture Media and our money burns a hole in our pocket so most of us have no savings and couldn't survive two months if we lost our jobs.

Комбинаторная модель представлена с помощью сложноподчиненного и сложносочиненного предложения. Сложноподчиненное предложение состоит из двух придаточных. Первое придаточное является придаточным обстоятельственным подтипа следствия и вводится в предложение при помощи союза so. Это придаточное разрывает главную часть предложения. Внутри главного предложения употребляется сложносочиненное предложение, которое включает в себя ФЕ. Также к главной части присоединяется второе придаточное, которое является придаточным обстоятельственным подтипа условия и вводится с помощью союза if. В данном случае ФЕ расширяется. К подлежащему в ФЕ добавляется притяжательное местоимение our. Поэтому и вместо неопределенного местоимения someone стоит притяжательное местоимение our. Оба этих изменения зависят от подлежащего в главной части предложения.

- So (subordinate clause; Adverbial Clause of Result) + prp + pronoun + money burns a hole in my pocket + pronoun + V + infinitive + the + Adj + Adj + N + prp + a + Adj + N

So before my money burns a hole in my pocket, I've wanted to buy the Beechler Metal Bellite for a long time.

Модель представляет сложноподчиненное предложение, где придаточное является придаточным обстоятельственным подтипа следствия и вводится с помощью союза so. В данной модели ФЕ употреблена в придаточной части предложения. К началу ФЕ присоединяется притяжательное местоимение my и

как следствие этого внутри ФЕ неопределенное местоимение someone меняется на my. Также к ФЕ присоединяется предлог.

- **When (subordinate clause; Adverbial Clause of Time) + Participle I + prp + the + Participle II + N + money burns a hole in his pocket + Participle I + pronoun + V + N + prp + pronoun + pronoun + conj + pronoun**

When not saving for the aforementioned house, money burns a hole in his pocket meaning he buys things like this, this and this.

Данная модель представляет собой сложноподчиненное предложение. В этой модели вводится придаточное обстоятельственного подтипа времени, которое присоединяется к главной части с помощью союза when. ФЕ является главной частью этого предложения. Вместо неопределенного местоимения someone употреблено притяжательное местоимение his.

- **Adv + the + Adj + N + V + that (subordinate clause; Object Clause) + the money burns a hole in my pocket + conj + ...**

Of course, the flip side is that the money burns a hole in my pocket and Apple's seductive marketing beckons me at every turn...

Данная синтаксическая комбинаторная модель показана с помощью сложноподчиненного предложения и сложносочиненного предложения. В этой модели вводится придаточное дополнения с помощью союза that. ФЕ употреблена в придаточной части предложения. Если в предыдущих примерах вводилось перед ФЕ притяжательное местоимение, то в данной модели стоит неопределенный артикль. Неопределенное местоимение someone внутри ФЕ изменено на притяжательное местоимение my.

- **Adv + V + pronoun + conj + V + a + N + prp + pronoun + N + before (subordinate clause; Adverbial Clause of Time) + pronoun + N + money burns a hole in my pocket**

Please, email me or post a comment with your advice before my PayPal money burns a hole in my pocket.

Комбинаторная модель показана сложноподчиненным предложением, в которое вводится придаточное обстоятельственного подтипа времени с

помощью союза *before*. ФЕ употреблена в придаточной части предложения. Эта ФЕ трансформируется, и к ней в начало добавляется не только притяжательное местоимение, как в некоторых других образцах, но и существительное, которое показывает, что деньги не только могут быть наличными, но также могут быть электронными. В данном примере неопределенное местоимение *someone* меняется на притяжательное местоимение *my*.

ФЕ употребляется в сложных предложениях. Внутри нее изменяется притяжательное местоимение, которое зависит от контекста. ФЕ также может употребляться как независимое предложение, а подлежащее в ФЕ может сочетаться с неопределенным артиклем.

А. В Кунин в фразеологическом словаре предлагает ФЕ «**throw good money after bad**», которую переводит как «*бросать деньги на ветер*» [Кунин, 1984: 513]. Ее также часто можно услышать в разговорной речи. Обычно ее используют, когда человек совершает, например, неразумную покупку или заказывает невыгодную услугу. Рассмотрим некоторые синтаксические комбинаторные модели:

- ... + [Main Clause] + **like (subordinate clause; Object Clause) + pronoun + are throwing good money after bad**

People have put money into it in the past and they have sometimes felt like they are throwing good money after bad.

Комбинаторная модель представлена через сложноподчиненное и сложносочиненное предложение. Придаточная часть сложноподчиненного предложения является придаточным дополнением, которое вводится с помощью союзного слова *like*. ФЕ употребляется в придаточной части предложения. Глагол в ФЕ в данном контексте принимает форму настоящего продолженного времени. ФЕ является сложным сказуемым.

- [Main Clause] + **that** (subordinate clause; Object Clause) + **pronoun** + **could** + **V** + *throwing good money after bad* + **if** (subordinate clause; Adverbial Clause of Condition) + ...

The public need to become much more aware that they could be throwing good money after bad if they buy these plots.

В данной модели показано сложноподчиненное предложение, в которое вводится два придаточных. Первым является придаточное дополнение, которое присоединяется к главной части предложения при помощи союза *that*. Вторым является придаточное обстоятельственного подтипа условия и вводится с помощью союза *if*. ФЕ стоит в первом придаточном. ФЕ сочетается с модальным глаголом *could*, который может варьироваться, а сам глагол в ФЕ принимает форму герундия. ФЕ является сложным сказуемым.

- **Conj** + **prp** + **numeral** + **N** + **prp** + **N** + **pronoun** + **N** + **V_{ing}** + **to throw good money after bad**

And after two years of losses, some investors are unwilling to throw good money after bad.

Модель представляет простое предложение, в котором употреблена ФЕ. В данном контексте глагол в ФЕ принимает форму инфинитива и является частью сложного сказуемого.

- **The** + **N** + **is to** + **V_{ph}** + *throwing good money after bad* + ...

The alternative is to go on throwing good money after bad, and that's not a sensible policy.

Комбинаторная модель употреблена в сложносочиненном предложении. ФЕ используется в первой части предложения. Фразеологизм сочетается с модальным и фразовым глаголом. Поэтому глагол в ФЕ изменяется на герундий, так как этого требует фразовый глагол. ФЕ является частью сложного сказуемого.

- **If (subordinate clause; Adverbial Clause of Condition) + [Main Clause] + that (subordinate clause; Object Clause) + pronoun + V + Adv + *throwing good money after bad***

If it was me I would have thought from the very beginning that it was simply throwing good money after bad.

Синтаксическая комбинаторная модель представляет сложноподчиненное предложение, которое состоит из двух придаточных. Главное предложение разделяет эти придаточные. Первое придаточное является придаточным обстоятельственного подтипа условия, которое введено в предложение с помощью союза *if*. Второе является придаточным дополнением, которое присоединяется к главной части предложения с помощью союза *that*. ФЕ использована во втором придаточном. Глагол в этом контексте принимает форму настоящего продолженного времени. ФЕ является частью сказуемого.

- **V_{ing} + Adv + Adv + N + prp + pronoun + N + Adv + would + V + *throwing good money after bad* + ...**

Putting yet more money into these factories now would be throwing good money after bad — the whole industry is collapsing.

Комбинаторная модель складывается из сложносочиненного предложения. ФЕ введена в первую часть предложения. В данном предложении она комбинируется с модальным глаголом, а глагол в структуре фразеологизма принимает форму герундия. ФЕ является частью сложного сказуемого.

- **... + conj + the + N + that (subordinate clause; Object Clause) + pronoun + Adv + V + pronoun + infinitive + pronoun + Adv + Adj + V + a + Adj + N + prp + *throwing good money after bad***

Our manufacturers are getting less competitive all the time and the fact that you now want us to subsidise them even further is a classic case of throwing good money after bad.

Данная комбинаторная модель представляет сложносочиненное и сложноподчиненное предложение. В сложноподчиненном предложении фигурирует придаточное дополнение, которое вводится с помощью союза *that*.

В данном случае придаточное разрывает главное предложение на две части. ФЕ употребляется в придаточной части предложения. Глагол во фразеологизме принимает форму герундия, так как перед ним использован предлог. ФЕ в отличие от предыдущих контекстов принимает синтаксическую функцию дополнения.

- **Pronoun + N + will + V_{ph} + until (subordinate clause; Adverbial Clause of Time) + pronoun + N + conj + pronoun + N + V + V_{ph} + prp + throwing good money after bad**

These businesses will struggle on, until their bankers or their owners become fed up of throwing good money after bad.

Комбинаторная модель представляет сложноподчиненное предложение, которое вводится придаточным обстоятельственного подтипа времени с помощью союза *until*. ФЕ употребляется в придаточной части предложения, в которой глагол также принимает форму герундия, так как ФЕ сочетается с предлогом. ФЕ является дополнением в данном контексте.

- **[Main Clause] + that (subordinate clause; Object Clause) + ... + where (subordinate clause; Object Clause) + ... + that (subordinate clause; Object Clause) + pronoun + V + N + infinitive + throwing good money after bad**

The political reality is such that we may have to await a point where the legal and other costs mount enough for somebody to start arguing that it is time to stop throwing good money after bad.

Данная модель показывает сложноподчиненное предложение, которое включает в себя три придаточных. Каждое из них является придаточным дополнением. Первое и третье придаточное вводится с помощью союза *that*. Второе придаточное вводится с помощью союзного слова *where*. ФЕ употребляется в третьем придаточном. Глагол в ФЕ стоит перед инфинитивом. В данном случае глагол принимает форму герундия, так как этого требует инфинитив. ФЕ является частью сложного сказуемого.

- **Prp + N + where (subordinate clause; Attributive Clause) + ... + [Main Clause] + that (subordinate clause; Object Clause) + so (subordinate clause; Adverbial Clause of Result) + N + will + Adv + V + throwing good money after bad + prp + N + prp + N**

In Scotland, where the higher spend has not so far resulted in the hoped-for Great Leap Forward, the fear is that in shelling out even more, so taxpayers will indeed be throwing good money after bad, with no guarantee of improvements.

Данная комбинаторная модель представляет собой сложноподчиненное предложение, состоящее из нескольких придаточных. Первое придаточное является придаточным определительным, которое вводится в предложение с помощью союзного слова where. Второе придаточное формируется с помощью союза that и поэтому является придаточным дополнением. Третье придаточное является придаточным обстоятельственным подтипа следствия и вводится при помощи союза so. ФЕ включена в третье придаточное, глагол в которой принимает также форму инфинитива. А после фразеологической конструкции следует предлог. ФЕ является частью сложного сказуемого.

- **Adj + N + V + N + prp + Participle I + pronoun + N + as (subordinate clause; Adverbial Clause of Cause) + pronoun + V_{in passive} + conj + throwing good money after bad**

Most experts advise people against topping up their endowments, as this is seen as throwing good money after bad.

Комбинаторная модель представляет собой сложноподчиненное предложение, где придаточным является придаточное обстоятельственного подтипа причины, которое вводится при помощи союза as. ФЕ употребляется в придаточной части предложения. В данном примере ФЕ стоит вместе с глаголом в пассивном залоге и союзом. Она принимает синтаксическую функцию дополнения.

В большинстве случаев ФЕ употребляется в сложноподчиненных предложениях. Часто ФЕ является частью сказуемого, а также комбинируется с предлогом поэтому глагол в ней принимает форму герундия.

Проанализируем ФЕ с монетарной семантикой «**money laundering**». Она обозначает «отмывание денег», «легализация денег» [Маккарти, 2002: 259]. Часто мы ее можем встретить в разговорной речи как жаргон или сленг. Разберем синтаксические модели комбинаторики:

- ... + **money laundering** + **can** + **V** + **pronoun** + **prp** + **Adv** + **numeral** + **N**
You're looking at real prison time. Money laundering can get you at least twenty years.

Модель представляет простое предложение. ФЕ употребляется в качестве подлежащего. В данном образце ФЕ сочетается с модальным глаголом.

- **Pronoun** + **should** + **V** + **the** + **N** + **prp** + **V** + **money laundering**
We should tighten the law in order to prevent money laundering.

Комбинаторная модель показана с помощью простого предложения. ФЕ сочетается с модальным глаголом, а также ей предшествует инфинитив. Она является дополнением в предложении.

- **Pronoun** + **V_{in passive}** + **prp** + **money laundering** + **conj** + **N** + **N**
He was convicted of money laundering and tax evasion.

Синтаксическая модель показана через простое предложение. ФЕ употребляется в пассивном залоге, а также комбинируется с предлогом. ФЕ участвует в образовании однородных членов и принимает синтаксическую функцию дополнения.

- **Participle I** + **money laundering** + **V** + **a** + **Adj** + **N**
Combating money laundering is a costly exercise.

В данном случае модель показана с помощью простого предложения. ФЕ употребляется в качестве подлежащего. В этом примере она сочетается с герундием. ФЕ является частью подлежащего.

- **Participle II + N + N + N + conj + money laundering + V + Adj + prp + pronoun**

Organized crime, drug trafficking and money laundering are not new in themselves.

Модель представляет простое предложение. ФЕ участвует в образовании однородных членов. Она выступает в качестве подлежащего в данном образце.

- **The +N + V + the + N + number + prp + N + prp + not + Participle I + Adj + N + Participle I + money laundering**

The government has fined the bank billions of dollars for not reporting suspicious activity, including money laundering.

Комбинаторная модель представляет простое предложение. ФЕ в данном образце сочетается с герундием. Она является в предложении дополнением.

- **Money laundering + cannot + V_{in passive} + prp + gerund + pronoun + N + prp + Adj + N**

Money laundering cannot be seriously attacked without understanding its connection to organized crime.

В данном примере комбинаторная модель показана через простое предложение. ФЕ сочетается с модальным глаголом и употребляется в пассивной конструкции. ФЕ выступает в качестве подлежащего.

- **Pronoun + V_{ing} + N + prp + N + conj + money laundering**

He's facing charges of conspiracy and money laundering.

Модель представляет простое предложение. ФЕ образует однородные члены и сочетается с предлогом. В предложении выполняет функцию дополнения.

- **Adj + N + V + N + prp + pronoun + N + Participle I + pronoun + Adj + prp + money laundering**

Private banks sell secrecy to their clients, making them ideal for money laundering.

Комбинаторная модель показана через простое предложение. ФЕ сочетается с предлогом поэтому принимает роль дополнения в предложении.

- **Pronoun + V + Adv + V_{in passive} + prp + Participle I + a + N + N + conj + V_{in passive} + N + conj + money laundering + N**

He had already been convicted of threatening a police officer and faced fraud and money laundering charges.

Синтаксическая комбинаторная модель представлена через простое предложение. ФЕ употребляется в пассивной конструкции и является частью однородных членов, которые в предложении являются дополнениями. После ФЕ следует существительное.

По большей части ФЕ употребляется в моделях простых предложений, выступая в них подлежащим или частью однородных членов, которые выступают дополнениями.

Также разберем модели комбинаторики с ФЕ «**easy money**». Она интерпретируется как «*легко доставшиеся деньги*», «*легкий заработок*» [Кунин, 1984: 512]. Мы можем выделить следующие модели с этой ФЕ:

- **N + V + Adv + a + N + prp + easy money**

Peruggia wasn't just a criminal after easy money.

Комбинаторная модель показана с помощью простого предложения. ФЕ сочетается с предлогом. ФЕ является дополнением в данной модели.

- **...+ pronoun+ V_{ph} + a + Adj + N + prp + the + Adj + N + N + prp + easy money + conj + Adj + N**

His story was this: He had built up a big enterprise during the pioneer boom days of easy money and negligible competition.

Комбинаторная модель представляет простое предложение. ФЕ участвует в образовании однородных членов, где ФЕ является постпозитивным определением в составе обстоятельства времени. В данном случае она употребляется с фразовым глаголом и с предлогом.

- **If (subordinate clause; Adverbial Clause of Condition) + pronoun + V + Adv + pronoun + N + Participle I_{ph} + easy money + conj + N + [Main clause]**

If he were merely some cowboy looking for easy money and excitement, that was a different matter.

Комбинаторная модель представляет собой сложноподчиненное предложение, где придаточным является придаточное обстоятельственного подтипа условия, которое выражается при помощи союза *if*. ФЕ стоит в придаточной части предложения и образует однородные члены, являясь при этом дополнением. ФЕ комбинируется с герундием, который, в свою очередь, образован от фразового глагола.

- **[Main clause] + that (subordinate clause; Object Clause) + N + V + Adv + prp + easy money**

This only shows that doctors are generally after easy money.

Данная модель показывает сложноподчиненное предложение.

Придаточным является придаточное дополнение, которое выражается через союз *that*. ФЕ стоит в придаточной части предложения и сочетается с предлогом. Она принимает синтаксическую функцию дополнения.

- **N + V_{ing} + Participle II + N + V_{ing} + easy money + prp + the + Adj + Participle I + N + which (subordinate clause; Attributive Clause) + ...**

They are enjoying unprecedented wealth, earning easy money from the lucrative gambling trade which now funds their previously impoverished communities.

Модель представляет сложноподчиненное предложение, где придаточным является придаточное определительное, которое выражается с помощью союзного слова *which*. ФЕ стоит в главной части предложения и является одним из компонентов однородных членов. После ФЕ следует предлог. ФЕ выполняет синтаксическую функцию дополнения.

- ... + [Main Clause] + **that (subordinate clause; Object Clause) + pronoun + V + easy money**

«I guess you could say that it's easy money», he says.

Данная комбинаторная модель показывает сложносочиненное и сложноподчиненное предложение. Сложноподчиненное предложение включает в себя придаточное дополнение, которое вводится с помощью союза *that*. ФЕ употреблена в придаточной части предложения и является частью сказуемого.

- **V + pronoun + V + no + pronoun + N + Adv + easy money** *Believe me, there is no such thing as easy money.*

Модель представляет сложносочиненное предложение. ФЕ употребляется во второй части предложения. Она используется в данном случае вместе с наречием. В предложении выполняет синтаксическую функцию дополнения.

- **Pronoun + may + V + Adv + easy money + conj + Participle I + V + not + pronoun + Adj + N**

It may look like easy money but renting out is not all plain sailing.

Модель показывает сложносочиненное предложение. ФЕ употребляется в первой части предложения. ФЕ сочетается с модальным глаголом и наречием. В предложении является дополнением.

По частотности данная ФЕ употребляется в моделях простых предложений. Чаще всего она комбинируется с предлогами.

А. В Кунин в словаре предлагает ФЕ «**smart money**». Данная ФЕ обозначает «отступные деньги», «компенсация», «пособие военнослужащему по инвалидности или за увечья» [Кунин, 1984: 512]. Часто мы используем подобные ФЕ в официально-деловом стиле. Рассмотрим модели комбинаторики с этой ФЕ:

- **Prp + pronoun + Adj + N + the smart money + the + Adj + N + V_{ing} + ph + a + N + Participle II + Adj + Numeral + N**

In our next race, the smart money, the clever money, is going on a horse called Nice One Clare.

Комбинаторная модель показывает простое предложение. В ее состав включена ФЕ, которая является частью подлежащего и которая образует однородные члены. ФЕ употребляется с определенным артиклем. ФЕ употребляется в предложении, где в состав сказуемого входит фразовый глагол.

- ... + **the smart money** + **V_{ph}** + **Adj** + **Adv** + **prp** + **the** + **N** + **conj** + **the** + **N**
Americans like staying near beaches, but the smart money stays up high, away from the crowds and the heat.

Данная модель представляет сложносочиненное предложение. ФЕ стоит во второй части этой модели. В данном случае она комбинируется с фразовым глаголом и определенным артиклем и выступает в качестве подлежащего.

- **N** + **conj** + **the** + **N** + **V** + **N** + **prp** + **Adj** + **N** + **N** + **conj** + **the smart money** + **V** + **prp** + **the** + **N** + **pronoun** + **N**

Rhona Martin and the women won gold in Salt Lake City, but the smart money is on the men this time.

Комбинаторная модель показывает сложносочиненное предложение. ФЕ употребляется во второй части предложения. ФЕ также выступает в качестве подлежащего и сочетается с определенным артиклем.

- **The smart money** + **prp** + **N** + **V_{in passive}** + **prp** + **N**

The smart money in entertainment is invested in copyright.

Данная модель представляет простое предложение, где ФЕ также является подлежащим. В данном образце ФЕ сочетается с определенным артиклем и предлогом и является частью пассивной конструкции.

- [**Main Clause**] + **where (subordinate clause; Attributive Clause)** + **smart money** + **V_{ing + in passive}** + **prp** + **the** + **N**

Former England defender Stuart Pearce and Wigan's manager Paul Jewell are two names where smart money is being invested at the moment.

Комбинаторная модель представляет сложноподчиненное предложение, в котором придаточное является определительным и соединяется с главным с помощью союзного слова *where*. ФЕ употребляется в придаточной части. В

данном контексте ФЕ используется без определенного артикля и в пассивной конструкции. ФЕ выступает в качестве подлежащего.

- **Adv + the smart money + would + V + prp + an + N + Adv + Adv + conj + Adv**

So the smart money would be on an IPO sooner rather than later.

Данная модель показана через простое предложение. ФЕ употребляется с определенным артиклем. В предложении выполняет функцию подлежащего.

- **[Main Clause] + what (subordinate clause; Predicative Clause) + pronoun + V + smart money + conj + Adj + N**

There is what we call smart money and obnoxious money.

Модель представляет сложноподчиненное предложение, которое включает в себя придаточное сказуемое, которое присоединяется к главному с помощью союзного слова what. ФЕ стоит в придаточной части предложения и является частью однородных членов. ФЕ является в предложении дополнением. В данном контексте ФЕ употребляется без определенного артикля.

- **If (subordinate clause; Adverbial Clause of Condition) + pronoun + V + N + prp + pronoun + N + Adv + the smart money + should + V + prp + the + N**

If you have cash in this account, then the smart money should be on the move. Комбинаторная модель показывает сложноподчиненное

предложение,

которое включает в себя придаточное обстоятельственного подтипа условия. Придаточное вводится в предложение с помощью союза if. ФЕ стоит в главной части предложения и выступает в качестве подлежащего. ФЕ сочетается с определенным артиклем и с модальным глаголом, который может изменяться в зависимости от контекста.

- **... + conj + V_{ph} + smart money + prp + N + who (subordinate clause; Subject Clause) + can + V + pronoun + prp + pronoun + N**

Get money from wherever you can, but go for smart money from people who can introduce you to other people.

Данная модель показана через сложносочиненное и сложноподчиненное предложение. Сложноподчиненное предложение вводится с помощью придаточного подлежащего через союзное слово *who*. ФЕ стоит в главной части предложения, которая сочетается с фразовым глаголом, а после фразеологизма следует предлог. В данном контексте ФЕ употребляется без определенного артикля и является в предложении дополнением.

- **If (subordinate clause; Adverbial Clause of Condition) + pronoun + V_{ing} + ph + a + N + the smart money + V + prp + N**

If you're looking for a wager, the smart money will go with Oakland.

Модель представляет сложноподчиненное предложение, где придаточным является придаточное обстоятельственного подтипа условия и которое вводится с помощью союза *if*. ФЕ стоит в главной части предложения и выступает в качестве подлежащего, которая сочетается с определенным артиклем.

- **The smart money + Adv + V_{in passive} + prp + pronoun + the + N** *The smart money is always invested in you, the leader.*

Комбинаторная модель показана через простое предложение. ФЕ сочетается с определенным артиклем и выступает в качестве подлежащего. ФЕ употребляется в пассивной конструкции.

Часто ФЕ можно встретить в сложных предложениях. Также она часто выступает в качестве подлежащего. ФЕ комбинируется с определенным артиклем, редко используется без него.

Далее мы рассмотрим фразеологическую единицу «**sink money**». А. В. Кунин переводит ее как «*вложить деньги в безнадежное дело*», «*невыгодно поместить капитал*» [Кунин, 1984: 512]. Чаще мы ее встречаем в официально-деловых контекстах. Она употребляется в том случае, когда речь идет о более серьезных денежных операциях. Рассмотрим комбинаторные синтаксические модели с этой ФЕ:

- **Pronoun + V + sinking money + prp + pronoun + Adj + N** *He keeps sinking money into that old car.*

Комбинаторная модель показывает простое предложение, где употребляется ФЕ, в которой глагол принимает форму герундия. После ФЕ употребляется предлог. ФЕ выполняет функцию сказуемого.

- ... + V + Adv + pronoun + N + Adj + to sink + pronoun + N + prp + N + prp + Adv

Good to see there's still some people willing to sink a little money into jazz over there.

Комбинаторная модель представляет сложносочиненное предложение. ФЕ употребляется во второй части предложения. В данном образце глагол в ФЕ принимает форму инфинитива. ФЕ трансформируется, в нее добавляется местоимение, а после употребляется предлог. ФЕ в данном контексте является определением.

- Pronoun + sank + pronoun + pronoun + money + prp + pronoun + N *He sank all his money in this firm.*

Модель представляет простое предложение. ФЕ трансформируется, в ее состав включаются два местоимения: обобщающее и личное. После ФЕ следует предлог. В данном образце ФЕ выполняет функцию сказуемого.

- Why + does + N + sink money + prp + an + N + N + prp + N+ ...

Why does Guinness sink money into an elephant reserve in Kenya and J. Sainsbury splash out on a dolphin patrol in the Far East?

В модели показано сложносочиненное предложение, в котором употребляется ФЕ. Она стоит в первой части предложения. ФЕ сочетается с предлогом. Она выполняет функцию сказуемого в данном контексте.

- Pronoun + V + sinking money + prp + N + N *You're sinking money in energy extraction.*

Комбинаторная модель показывает простое предложение. ФЕ является частью сказуемого, где глагол принимает форму настоящего продолженного времени, и сочетается с предлогом.

- **Prp + sinking money in + pronoun + a + Adj + N + the + Adj + N + should + V + prp + the + N + the + N**

Instead of sinking money in such a controversial measure, the federal government should transfer to the provinces the money.

Модель представляет простое предложение. ФЕ сочетается с предлогами. ФЕ принимает форму герундия, так как этого требует предлог. В предложении она является дополнением.

- **Pronoun + sink money + prp + the + N + conj + pronoun + can + V + ...**

I sink money into the club and we can't disappoint my public twice in one week.

В синтаксической модели показано сложносочиненное предложение. ФЕ употребляется в первой части предложения и является сказуемым. ФЕ комбинируется с предлогом.

Большая часть моделей с этой ФЕ употребляются в простых предложениях. Глагол в ФЕ имеет свойство меняться, принимая форму в зависимости от контекста. Он может быть как инфинитивом, так и герундием.

Теперь рассмотрим ФЕ с лексемой «**cash**» и составим комбинаторные синтаксические модели, в структуру которых входит эта ФЕ.

Кембриджский фразеологический словарь приводит ФЕ «**cash cow**» и интерпретирует ее как «*что-либо приносящий хороший доход*», «*неиссякаемый источник дохода*» [Маккарти, 2002: 60]. В русском языке часто этот фразеологизм переводят как «*дойная корова*» и поэтому эта ФЕ воспринимается в языке как жаргон. В большинстве случаев она встречается в разговорной речи. Рассмотрим комбинаторные модели с ней:

- **[Main Clause] N + Adv + V + Participle I + prp + N + Adj + N + prp + pronoun + N + conj + when (subordinate clause; Adverbial Clause of Time) + pronoun + Adv + V + Adj + pronoun + N + V + Participle II + a cash cow**

Nick always liked making by hand non-standard furniture for his house and when he once became unemployed this hobby turned a cash cow.

Комбинаторная модель представляет сложносочиненное и сложноподчиненное предложение, где придаточным является придаточное

обстоятельственного подтипа времени и присоединяется к главному с помощью союза *when*. Сложносочиненное предложение присоединяется к придаточной части сложноподчиненного предложения. ФЕ употребляется во второй части сложносочиненного предложения. Она сочетается с причастием прошедшего времени и с неопределенным артиклем. В предложении ФЕ занимает функцию дополнения.

- ... + **pronoun + V + pronoun + that (subordinate clause; Object Clause) + pronoun + V + a cash cow**

Let's be friends with John. I assure you that he's a cash cow!

Модель описывает сложноподчиненное предложение, в которой придаточное является придаточным дополнением. Придаточное присоединяется к главному с помощью союза *that*. ФЕ употребляется в придаточной части предложения и комбинируется с неопределенным артиклем. В этом контексте ФЕ употребляется в качестве сказуемого.

- **An + N + N + N + when (subordinate clause; Adverbial Clause of Time) + Adv + V + V + a cash cow + prp + pronoun + N + N**

An evening news broadcast when properly managed is a cash cow for its news division.

Комбинаторная модель представляет сложноподчиненное предложение, в котором придаточное является придаточным обстоятельственного подтипа времени и присоединяется к главной части с помощью союза *when*. ФЕ употребляется в придаточной части предложения и сочетается с неопределенным артиклем, после ФЕ следует предлог. ФЕ является частью сказуемого.

- **Pronoun + V_{ph} + infinitive + the cash cow + pronoun +**

V He turned out to be the cash cow we needed.

Модель показывает сложносочиненное предложение. ФЕ комбинируется с фразовым глаголом и с инфинитивом. В данном случае ФЕ сочетается с определенным артиклем. ФЕ является частью сказуемого.

- **The + Adj + N + V + cash cow + conj + V_{ing} + Adj +**

N The new business is cash cow and is making much money.

Модель представляет простое предложение. ФЕ является частью однородных членов, которые в предложении являются сказуемыми. В этом контексте ФЕ употребляется без артиклей в отличие от других примеров.

- **The + N + which (subordinate clause; Attributive clause) + pronoun + N + V + not + Adj + Adv + V_{ph} + infinitive + a cash cow + ...**

The cafe which my mother opened not long ago turned out to be a cash cow, it is very profitable.

Комбинаторная синтаксическая модель показывает сложноподчиненное и сложносочиненное предложение. Сложносочиненное предложение образуется из главной части сложноподчиненного предложения. Придаточным в сложноподчиненном предложении является придаточное определительное, которое присоединяется к главной части с помощью союза which. ФЕ употребляется в главной части предложения и сочетается с фразовым глаголом и инфинитивом, а также с неопределенным артиклем. В предложении ФЕ является дополнением.

- **The + N + V + that (subordinate clause; Object Clause) + N + N + V + an + Adv + Adj + cash cow + prp + N + N**

The studios discovered that movie rentals were an even bigger cash cow than movie tickets.

Модель показывает сложноподчиненное предложение, в котором придаточное является дополнением и присоединяется к части главного предложения с помощью союза that. ФЕ стоит в придаточной части и сочетается с прилагательным и неопределенным артиклем. В предложении ФЕ является частью сказуемого.

- **Conj + the + Adj + cash cow + V + the + N + N + prp + which (subordinate clause; Attributive Clause) + pronoun + V + an + Adj + N + prp + Numeral + N**

But the main cash cow is the life business, on which it made an operating profit of £1, 569m.

Модель представляет сложноподчиненное предложение, где придаточным является придаточное определительное, которое присоединяется к главной части предложения с помощью союзного слова *which*. ФЕ употребляется в главной части предложения и сочетается с прилагательным и определенным артиклем. ФЕ в данном контексте является подлежащим.

- **... + pronoun + V + the + cash cow + prp + the + N**

It's dominated its segment for so long - it's the cash cow of the company.

Модель показывает сложносочиненное предложение. ФЕ употребляется во второй части. ФЕ сочетается с определенным артиклем, после ФЕ следует предлог. В предложении ФЕ выполняет функцию сказуемого.

- **The + N + V + a cash cow + prp + pronoun + N + prp + Participle II + N + prp + Numeral + N + prp + Numeral**

The paper has been a cash cow for its owners, with retained profits of €3 million in 2002.

Модель представляет простое предложение, в котором ФЕ сочетается с неопределенным артиклем и после которого употребляется предлог. ФЕ в данном образце также является частью сказуемого.

- **If (subordinate clause; Adverbial Clause of Condition) + pronoun + V + Adj + prp + the + N + Participle II + conj + the + N + pronoun + Participle II + conj (whether) + pronoun + N + V + infinitive + a cash cow + V + Adj**

If you are happy with the wine selected and the price you paid, whether your wine proves to be a cash cow is irrelevant.

Модель показывает сложноподчиненное предложение, в котором придаточное является придаточным обстоятельственного подтипа условия,

которое вводится с помощью союза *if*. ФЕ стоит в главной части предложения и сочетается с инфинитивом и неопределенным артиклем. ФЕ выполняет синтаксическую функцию дополнения.

- **Pronoun + V_{in passive} + pronoun + cash cow + V_{ph} They're terrified that their cash cow will slip away.**

Комбинаторная модель представляет сложноподчиненное предложение, где придаточное является дополнением и вводится в предложение с помощью союза *that*. ФЕ стоит в придаточной части предложения и сочетается с фразовым глаголом и притяжательным местоимением. ФЕ является в данном контексте подлежащим.

Данная ФЕ употребляется в различных моделях: как в сложноподчиненных конструкциях, так и в простых. ФЕ сочетается с различными частями речи. Также может комбинироваться с неопределенным или определенным артиклем, или вообще употребляться без него.

Возьмем для анализа ФЕ «**cash in (on) hand**», которая обозначает «*наличные деньги*» [Маккарти, 2002: 60]. Эта ФЕ часто используется в повседневном общении. Рассмотрим следующие модели комбинаторики:

- **Cash on hand + Adj + N + N + conj + N + Adj + N + V_{in passive} + Participle II + prp + the + N + prp + which (subordinate clause; Attributive Clause) + pronoun + Adv + V_{in passive}**

Cash on hand, precious metals, premises and equipment and capital expenditure have been allocated based on the country in which they are physically held.

Модель представляет сложноподчиненное предложение, где придаточное определительное, которое вводится с помощью союзного слова *which*. ФЕ стоит в главной части предложения. Она является частью подлежащего и образует однородные члены. ФЕ употребляется в пассивной конструкции. ФЕ является частью однородных членов, которые, в свою очередь, являются подлежащими в данном контексте.

- **Cash on hand + prp + Adj + N + V_{in passive} + Adv + a + N + prp + the + N + prp + N + conj + N + prp + N**

Cash on hand in local currency is recorded as a decrease in the amount of banknotes and coins in circulation.

Комбинаторная модель представляет простое предложение, где употребляется ФЕ. В данном примере ФЕ используется в пассивной конструкции. Также она участвует в образовании подлежащего.

- **Conj + V_{in passive} + cash in hand** And being paid cash in hand?

Модель представляет простое предложение. ФЕ употребляется в пассивной конструкции. Она выполняет в предложении функцию дополнения.

- **Pronoun + V + pronoun + Numeral + cash in hand** I paid him \$10,000 cash in hand.

Модель показывает простое предложение, где употребляется ФЕ. Она является в предложении дополнением.

- **Prp + the + N + prp + the + N + prp + N + N + N + conj + N + N + V + cash in hand + conj + N + Participle II + prp + N + prp + N**

For the purpose of the statement of cash flows, cash and cash equivalents comprise cash in hand and deposits held at call with banks.

Модель показывает простое предложение. ФЕ употребляется в образовании однородных членов, где ФЕ является частью подлежащего.

- **[Main Clause] + until (subordinate clause; Adverbial Clause of Time) + pronoun + V_{have} + the + cash in hand**

I don't ship until I have the cash in hand.

Комбинаторная синтаксическая модель представляет сложноподчиненное предложение, в котором придаточным является придаточное обстоятельственного подтипа времени. Придаточное вводится в контекст с помощью союза until. ФЕ стоит в придаточной части предложения и сочетается

с глаголом *have*, а также с определенным артиклем. В данном контексте ФЕ является дополнением.

- **Prp + the + N + pronoun + V + cash in hand + conj + the + N + Adv + V** *After the funeral, she disappears, cash in hand, but the money never lasts.*

Модель показывает сложносочиненное предложение. ФЕ употребляется в первой части предложения. Она занимает функцию дополнения.

- **Pronoun + Adv + V + infinitive + what (subordinate clause; Object Clause) + V + an + Adj + N + prp + cash in hand**

He therefore wished to know what constituted an appropriate level of cash in hand.

Комбинаторная модель представляет сложноподчиненное предложение, в котором придаточное типа дополнение. Придаточная часть присоединяется к главной части с помощью союзного слова *what*. ФЕ употребляется в придаточной части предложения и сочетается с предлогом. В предложении является дополнением.

- **The + N + Participle II + prp + the + Adj + N + V + Adv + prp + cash in hand**

The figures provided by the Executive Secretary accounted only for cash in hand.

Модель представляет простое предложение. В данном контексте ФЕ сочетается с предлогом и в предложении является дополнением.

- **Adj + prp + pronoun + V + cash in hand + N** *Most of it's cash in hand work.*

В этом образце представлена также модель простого предложения. ФЕ сочетается с существительным, которое следует после ФЕ. В данном образце является частью сказуемого.

- **Pronoun + V + conj + cash in hand + conj + N + prp + a + N** *It includes both cash in hand and cash in a bank.*

Модель показывает простое предложение, где ФЕ участвует в образовании однородных членов предложения. В данном случае она сочетается с местоимением. ФЕ выполняет синтаксическую функцию дополнения.

- **Adv + prp + the + N + pronoun + have got + Numeral + cash in hand** Well at the moment we've got five pounds cash in hand.

Модель представляет простое предложение. ФЕ комбинируется с глаголом have и с числительным, а также в предложении выполняет функцию дополнения.

- **Pronoun + N + V_{in passive} + infinitive + cash in hand + prp + N + Adj + N + prp + Numeral + N + ...**

This company is expected to have cash in hand by March next year of 680m as well as having an insignificant debt.

Комбинаторная модель представляет простое предложение. ФЕ используется в пассивной конструкции. Она употребляется с инфинитивом и с предлогом. ФЕ является частью сказуемого.

- **Adj + N + V_{in passive} + infinitive + Adj + N + which (subordinate clause; Attributive Clause) + V_{ph} + cash in hand + conj + N + prp + the + Adj + N**

Basic banks are obliged to maintain certain reserves, which consist of cash in hand and deposits at the National Bank.

Комбинаторная синтаксическая модель представляет сложноподчиненное предложение, в котором придаточным является придаточное определительное и которое вводится с помощью союзного слова which. ФЕ стоит в придаточной части предложения. ФЕ участвует в образовании однородных членов. Также она сочетается с фразовым глаголом. Здесь она является частью сказуемого.

- **The + N + prp + N + conj + N + prp + N + V + pronoun + that (subordinate clause; Object Clause) + can + V_{in passive + ph} + N + prp + Adj + N + prp + cash in hand + conj + prp + the + N**

The difference between sales and cost of sales are those that can be turned into cash at short notice, in addition to cash in hand or at the bank.

Модель показывает сложноподчиненное предложение, в котором придаточное образуется с помощью союза *that*. Придаточное, которое образуется в данном контексте, является придаточным дополнением. ФЕ употребляется в пассивной конструкции. Также она сочетается с модальным и фразовым глаголом и участвует в образовании однородных членов, где ФЕ является дополнением.

- **N + V_{ing} + prp + pronoun + who (subordinate clause; Subject Clause) + V + Adj + prp + pronoun + N + conj + pronoun + N + conj + V + cash in hand + prp + pronoun + N + V**

Anthony was working for those who don't speak much of any language but their own and want cash in hand with few questions asked.

Комбинаторная модель представляет сложноподчиненное и сложносочиненное предложение. В сложноподчиненном предложении придаточным является придаточное подлежащее. Оно вводится в модель с помощью союзного слова *who*. ФЕ участвует в образовании сложносочиненного предложения. Она сочетается с предлогом. ФЕ в данном контексте принимает функцию дополнения.

ФЕ употребляется в моделях сложных предложений. Также можно отметить, что она встречается в конструкциях пассивного залога.

Обратимся к ФЕ «**hard (cold) cash**». Оба слова могут взаимозаменять друг друга в различных контекстах. Данная ФЕ обозначает «*настоящие, наличные деньги, банкноты, монеты*» [Кунин, 1984: 512]. Эту ФЕ также мы постоянно используем в повседневной коммуникации. Произведем анализ моделей комбинаторики, где встречается эта ФЕ:

- **... + pronoun + V + cold cash + prp + pronoun + N**

No checks – I want cold cash for that car.

Модель представляет сложносочиненное предложение. ФЕ стоит во второй части и употребляется с предлогом. Она является дополнением в предложении.

- **Pronoun + V + pronoun + prp + cold**

cash *She left him 'cause of cold cash.*

В примере показана модель простого предложения, в которой ФЕ также употребляется с предлогом и которая является дополнением в образце.

- **Pronoun + V + pronoun + pronoun + N + infinitive + pronoun + N + prp + cold cash**

I'll find you other ways to turn your accounts into cold cash.

Модель представляет простое предложение, в которой ФЕ сочетается с предлогом. ФЕ является дополнением.

- **Pronoun + V + prp + infinitive + cold cash + Numeral + prp +**

N *I'm about to get cold cash - thousands of dollars.*

В модели простого предложения ФЕ комбинируется с инфинитивом. Она является в нем дополнением.

- **If (subordinate clause; Adverbial Clause of Condition) + N + V + pronoun + hard cash + Adv + [Main Clause]**

If Mr. Sykes don't see some hard cash soon, we are Doberman chow.

В комбинаторной модели показано сложноподчиненное предложение, в котором придаточным является придаточное обстоятельственного подтипа условия. Придаточная часть вводится в предложение с помощью союза if. ФЕ употребляется с местоимением. В этом контексте она является дополнением.

- **Hard cash V + Adv + V + prp +**

N *Hard cash will soon be back in fashion.*

Комбинаторная модель представляет простое предложение, в котором ФЕ употребляется в качестве подлежащего.

- **N + N + was to + V + Adv + Adv + Adj + hard cash + Adv + Adj**

John's role was to get together as much hard cash as possible.

Комбинаторная модель показывает простое предложение, в котором ФЕ сочетается с прилагательным и модальным глаголом и является частью

сравнительной конструкции. ФЕ выполняет функцию обстоятельства в предложении.

- **Adv + the + N + V + Adv + V_{ph} + pronoun + N + prp + Adj + hard cash + ...**

Unfortunately, the government has not yet backed up this realization with sufficient hard cash, and the benefits available for supporting relatives are paltry compared to the costs incurred.

Модель представляет сложносочиненное предложение. ФЕ употребляется в первой части. Она сочетается с прилагательным и предлогом, а также с фразовым глаголом. В предложении ФЕ выполняет функцию дополнения.

- **Adv + Adj + N + Adv + V_{in passive + ph} + when (subordinate clause; Object Clause) + pronoun + V_{ph} + hard cash**

So strategic priorities are not always adhered to when it comes to hard cash.

Модель представляет сложноподчиненное предложение, где придаточным является придаточное дополнение, которое присоединяется к главной части предложения с помощью союза when. ФЕ используется в придаточной части предложения и сочетается с фразовым глаголом. Она является частью сказуемого в этой модели.

- **Adv + the + N + V + Adj + infinitive + pronoun + N + prp + hard cash + ...**

Furthermore, the English were quick to show their appreciation in hard cash-- 24 guineas for a court appearance, 100 for a public concert.

Модель представляет простое предложение, в котором употребляется ФЕ. Она сочетается с предлогом и является в предложении дополнением.

- **Participle I + pronoun + V + Adv + Adj + Adj + conj + N + prp + hard cash + N + Adv + what (subordinate clause; Object Clause) + pronoun + V**

Saying that is, unfortunately, much easier than calculating in hard cash terms exactly what you have lost.

В модели показано сложноподчиненное предложение, в котором придаточное является придаточное дополнение. Оно присоединяется к

главному с помощью союзного слова *what*. ФЕ стоит в главной части предложения и сочетается с предлогом. Она является частью сравнительной грамматической конструкции, а в предложении выполняет роль дополнения.

- **Pronoun + N + V_{in passive} + prp + N + conj + hard cash + ...**

Those enquiries will have to be converted into contracts and hard cash, and much will depend on the quality of the output.

В модели представлено сложносочиненное предложение. ФЕ употребляется в первой части и входит в состав пассивной конструкции. Также ФЕ является частью однородных членов и сочетается с предлогом. В предложении является дополнением.

- **[Main Clause] + who (subordinate clause; Subject Clause) + V + Participle I + the + N + N + N + N + prp + hard cash + [Main Clause]**

The man who suggested turning the Drummond House waste paper into hard cash is Edinburgh Facilities Transport Manager, Hugh Sinclair.

В комбинаторной модели представлено сложноподчиненное предложение, где придаточным является придаточное подлежащее, которое присоединяется к главному с помощью союзного слова *who*. ФЕ сочетается с предлогом. В данном образце ФЕ выполняет функцию дополнения.

- **[Main Clause] + that (subordinate clause; Object Clause) + Adj + N + can + V + hard cash**

Even ITN has had to turn to CNN for some footage of the Gulf and most recently with its remarkable Gulf coverage, that hard news can mean hard cash.

Модель изображает сложноподчиненное предложение, в котором придаточным является придаточное дополнение, которое присоединяется к главному предложению с помощью союза *that*. ФЕ фигурирует в придаточной части предложения и сочетается с модальным глаголом. ФЕ является дополнением в предложении.

В данных образцах ФЕ встречается в различных конструкциях. Она часто сочетается с предлогом и выступает в качестве дополнения в предложении.

А. В. Кунин приводит в словаре ФЕ «**out of cash**». Она объясняется фразеологом следующим путем: «без денег», «без наличных» [Кунин, 1984: 131]. ФЕ достаточно употребительна в разговорной речи. Рассмотрим комбинаторные модели с ней:

- **The + Participle II + N + pronoun + Participle II + N + V + out of cash + prp + N**

The United Nations - this United Nations – ran out of cash in August.

В модели показана структура простого предложения, где использована ФЕ. В данном предложении она сочетается с глаголом и в предложении является частью сказуемого.

- **N + N + V + out of cash + conj + the + Adj + N + Participle I + N + V + Adj**

Lehman Brothers had run out of cash, and the entire investment banking industry was sinking fast.

В данном образце представлено сложносочиненное предложение. ФЕ употребляется в первой части предложения. Она сочетается также с глаголом и в предложении является частью сказуемого.

- **Adj + N + V + that (subordinate clause; Object Clause) + the + N + V + out of cash + prp + the + N + prp + Numeral**

Current forecasts show that the Agency will run out of cash before the end of 1997.

В модели представлено сложноподчиненное предложение, в котором фигурирует придаточное дополнение и которое присоединяется с помощью союза *that*. ФЕ употребляется в придаточной части предложения и комбинируется с предлогом. Также она сочетается с глаголом и является частью сказуемого.

- **Prp + Participle II + N + prp + Adv + Adj + N + prp + Adv + pronoun + N + Adj + N + V + out of cash + Adv + prp + Numeral**

With unpaid assessments at very high levels for virtually all missions, many operations ran out of cash repeatedly during 1995.

Комбинаторная модель представляет простое предложение, где употребляется ФЕ. Она комбинируется с глаголом и является частью сказуемого.

- **If (subordinate clause; Adverbial Clause of Condition) + N + V_{in passive} + the + Participle II + N + V + out of cash + pronoun + N + Adj + N**

If no action is taken, the United Nations will run out of cash some time next year.

Комбинаторная синтаксическая модель представляет сложноподчиненное предложение, где придаточное является придаточным обстоятельственного подтипа условия, которое вводится в предложение с помощью союза *if*. ФЕ употребляется в главной части предложения. Она сочетается также с глаголом и в предложении выполняет синтаксическую функцию сказуемого.

- **Pronoun + V_{ing} + out of cash + conj + Adj** You are running out of cash and fast.

Модель показывает простое предложение, в котором ФЕ является частью однородных членов. Она сочетается с глаголом и является частью сказуемого.

- **Adv + pronoun + V + out of cash + pronoun** In fact, I'm out of cash myself.

В модели простого предложения употребляется ФЕ, после которой следует местоимение. ФЕ сочетается с глаголом и в предложении является сказуемым. Данная ФЕ может употребляться без второстепенных членов, так как имеет определенный смысл изолированно.

- **Apposition + pronoun + V + Adv + out of cash** Thong, we are nearly out of cash.

В модели простого предложения употребляется ФЕ, которая сочетается с наречием и глаголом. В предложении ФЕ выступает в роли сказуемого. Также может употребляться без второстепенных членов предложения.

- **Pronoun + V + Adj + N + conj + pronoun + V + Adv + out of cash** We ordered Chinese food, and we're completely out of cash.

Модель представляет сложносочиненное предложение. ФЕ употребляется во второй части предложения и сочетается с наречием и глаголом. В предложении ФЕ является частью сказуемого.

- **The + Adj + N + V + pronoun + V + N + prp + out of cash** The only thing is... we're kind of out of cash.

Комбинаторная модель показывает сложносочиненное предложение. ФЕ стоит во второй части. Она сочетается с предлогом и с глаголом. Также она выполняет функцию сказуемого.

- **Pronoun + V + Adv + out of cash** He's also out of cash.

В модели показано простое предложение, в котором значимое место занимает ФЕ. ФЕ сочетается с наречием и с глаголом. Она является частью сказуемого.

В моделях ФЕ употребляется в простых предложениях. Она является составляющей частью и вносит основной смысл в предложение.

Теперь составим и проанализируем синтаксические модели комбинаторики с ЛЕ «**coin**».

А. В Кунин также при составлении словаря ввел ФЕ «**false coin**» Он обозначил ее как «*фальшивая монета*», «*подделка*» [Кунин, 1984: 160]. Проведем анализ данных образцов с точки зрения моделей комбинаторики:

- **... + pronoun + V + Adv + prp + false coin + so (subordinate clause; Adverbial Clause of Result) + pronoun + V + Numeral + N + N + prp + the + N + prp + N + prp + N**

My uncle, too, died last week in prison here, he was there for false coin, so I threw two dozen stones at the dogs by way of memorial.

В структуру данной модели входит сложносочиненное и сложноподчиненное предложение. В сложноподчиненном предложении

придаточным является придаточное обстоятельственного подтипа следствия, которое вводится с помощью союза *so*. ФЕ употребляется в главной части сложноподчиненного предложения и сочетается с предлогом и наречием. В предложении ФЕ является дополнением.

- **N + V + false coins + conj + pronoun + V_{in passive} + V + prp + pronoun** *Mind creates false coins, and nobody is deceived, remember, except yourself.*

В модели показано сложносочиненное предложение. ФЕ употребляется в первой части предложения. В данном контексте существительное в ФЕ употребляется во множественном числе. В предложении ФЕ является дополнением.

- **Pronoun + V + a + N + prp + Adj + N + Adv + Participle II + prp + Participle I + prp + false coin**

I have no doubt whatever of his honesty. He is a scientist of great integrity, lot accustomed to trading in false coin.

В этой модели представлено простое предложение. ФЕ сочетается с предлогом и герундием. В предложении она выполняет роль дополнения.

- **The + N + V + a false coin + prp + a + Adj + N**
The accused puts a false coin into a parking meter.

Комбинаторная модель показывает простое предложение, где ФЕ сочетается с неопределенным артиклем и предлогом. ФЕ в данном контексте является дополнением.

- **Pronoun + V + infinitive_{ph} + pronoun + false coin** *Don't you try to palm off your false coin.*

Модель показывает простое предложение, где употребляется ФЕ. ФЕ сочетается с инфинитивом, который является фразовым глаголом, и с местоимением. Также в предложении выполняет функцию дополнения.

- **Pronoun + V + false coins + conj + V + N + prp + the + N** *You made false coins and squeezed money from the mint.*

В комбинаторной модели представлено простое предложение. В данном контексте употребляется ФЕ, которая является частью однородных членов. Существительное в ФЕ употребляется во множественном числе. Она выполняет роль дополнения.

- **Pronoun + V + pronoun + a false**

coin *She gave me a false coin.*

В модели показано простое предложение, где ФЕ комбинируется с неопределенным артиклем и с местоимением. ФЕ является дополнением.

- **Pronoun + V + a false coin +**

apposition *You're not a false coin, my friend!*

Модель также представляет простое предложение, где ФЕ сочетается с неопределенным артиклем. ФЕ является частью сказуемого.

- **Pronoun + V + false coins + conj + V_{ph} + Adj +**

N *They made false coins and got rid of good ones.*

В синтаксической комбинаторной модели представлено простое предложение, в котором употребляется ФЕ. Она является частью однородных членов. Существительное в ФЕ употребляется во множественном числе. ФЕ является дополнением в данном контексте.

В данных моделях ФЕ сочетается с различными частями речи и комбинируется с артиклем. Сама ФЕ может трансформироваться.

Обратимся к ФЕ «**to be coining it**», которая несет следующий смысл: «зарабатывать много денег очень быстрым путем» [Кунин, 1984: 160]. В словаре А. В. Кунина можно увидеть, что местоимение *it* в данной ФЕ может заменяться на лексему «*money*». При этом значение ФЕ не меняется. В контексте можно варьировать двумя этими ЛЕ. Проанализируем синтаксические комбинаторные модели:

- **Pronoun + N + has + pronoun + a + Adj + N + that (subordinate clause; Object Clause) + pronoun + V + N + that (subordinate clause; Object Clause) pronoun + V + coining it + prp**

That company has such a great product that it's no surprise that they're coining it in.

Данная модель представляет собой сложноподчиненное предложение. В сложноподчиненном предложении оба придаточных являются придаточными дополнениями и присоединяются к главному с помощью союзов that. ФЕ употребляется во втором придаточном в настоящем продолженном времени и является частью сказуемого.

- **The + N + V + coining it + since (subordinate clause; Adverbial Clause of Time) + the + Adj + N + V_{ph}**

The magazine has been coining it since the new editor took over.

В данной модели показано сложноподчиненное предложение, где придаточным является придаточное обстоятельственного подтипа времени, которое присоединяется к главному предложению с помощью союза since. ФЕ употребляется в главной части предложения. В данном случае ФЕ изменяется, она употребляется без предлога. В предложении выполняет функцию сказуемого.

- **N + would + V + coining it + prp + the + N + N + Participle I + N + conj + Participle I + prp + the + Adj + N**

Cookie would be coining it at the greengrocer's stall, munching fruit and putting on the courtesy act.

Комбинаторная модель представляет собой простое предложение, в котором используется ФЕ. ФЕ является одним из однородных членов. В данном образце она также трансформируется. Предлог, который участвует в исходной ФЕ, убирается. После ФЕ применяется местоимение. Синтаксическая роль ФЕ в предложении — сказуемое.

- **N + may + V + coining it + prp + the + N + N + N + conj + ...**

Arnie may be coining it with the Planet Hollywood eateries, but he's still doing his best to lost a lot of money trying to run your own restaurant.

Модель представляет сложносочиненное предложение. ФЕ употребляется в первой части предложения. В данном случае ФЕ трансформируется, вместо привычного предлога употребляется предлог with. ФЕ сочетается с модальным глаголом. В предложении выполняет функцию сказуемого.

- **Pronoun + have got + the + N + conj + Adv + V + prp + Adv + Adv + coining it + prp**

They've got the money but still work at here so there coining it in.

Модель представляет собой сложносочиненное предложение, во второй части которого используется ФЕ. Структура ФЕ изменяется, в ней опускается глагол be. ФЕ является сказуемым.

- **Pronoun + V + Adv + coining it + since (subordinate clause; Adverbial Clause of Time) + the + N + V**

Last season was good but owned The Haven. You can say that again. He's been positively coining it since the season started.

Данная модель представляет сложноподчиненное предложение, в котором придаточное является придаточным обстоятельственного подтипа времени, который вводится в предложение с помощью союзного слова since. В этом образце ФЕ также трансформируется. Из ее структуры также исчезает предлог, а в середину конструкции включается наречие. В предложении она является частью сказуемого.

- **If (subordinate clause; Adverbial Clause of Condition) + pronoun + V + coining it + Adv + prp + the + N + N + pronoun + V + pronoun + conj + prp + V + pronoun + Adv + that (subordinate clause; Object Clause) + pronoun + can + V + the + N**

'If I were coining it down in the bull market,' I reminded him,' and you invite me so that I can pay the bill.

Комбинаторная модель представляет сложноподчиненное и сложносочиненное предложение. В структуре модели два сложноподчиненных предложения, которые соединены между собой союзом *and*, следовательно, образуется сложносочиненное предложение. В первое сложноподчиненное предложение включается придаточное условие, которое присоединяется с помощью союза *if*. Во втором сложноподчиненном предложении придаточным является придаточное дополнение, которое вводится с помощью союза *that*. ФЕ употребляется в первом сложноподчиненном предложении, в придаточной части. В данном случае ФЕ изменяется, и она исключает из себя предлог. В структуре модели используется предлог *in*, но он относится не к ФЕ. После ФЕ применяется наречие. Она в данном контексте функционирует как сказуемое.

- **Adv + infinitive + prp + Adj + N + a + gerund + N + prp + N + N + N + N + coining it + prp + the + N + N + who (subordinate clause; Subject Clause) + V + a + N**

Still to come on Central News, a winning start for Denis Smith Plus, coining it in...the treasure hunter who's unearthed a fortune.

Модель показывает сложноподчиненное предложение, в котором придаточным является придаточное подлежащее, которое вводится в синтаксическую конструкцию с помощью союзного слова *who*. ФЕ употребляется в главной части предложения и является одним из однородных членов. В предложении выполняет роль дополнения.

- **Pronoun + Adj + prp + Adj + N + which (subordinate clause; Attributive Clause) + prp + pronoun + Adj + N + V + coining it + prp + the + N + prp + Numeral + a + N**

It's bigger than British Telecom which, at its profitable peak, was coining it at the rate of 90 a second.

В данной комбинаторной модели представлено сложноподчиненное предложение, где придаточным является придаточное определительное, которое присоединяется к главному с помощью союзного слова *which*. ФЕ употребляется в придаточной части предложения. Здесь она также

трансформируется, из нее исключается стандартный предлог. После ФЕ использован предлог *at*, который присоединяется к обстоятельственной части. ФЕ является частью сказуемого.

- **N + N + V + that (subordinate clause; Object Clause) + the + N + must + V + Adv + Participle I + N + prp + Adj + N + V + pronoun + prp + N + prp + the + Adj + N + who (subordinate clause; Attributive Clause) + V + coining it** *Brian Moore believes that the squad must think again, insisting: form in recent years has left them near owners of the wooden spoon, who are coining*

it. Комбинаторная модель показывает сложноподчиненное предложение с двумя придаточными. Первое придаточное является придаточным дополнением и присоединяется к главному с помощью союза *that*. Вторым придаточным является придаточное определительное, которое связывается с предыдущей частью с помощью союзного слова *who*. ФЕ употребляется во втором придаточном. Из нее также исключается предлог *in*. В предложении ФЕ является частью сказуемого.

- **Pronoun + V + that (subordinate clause; Object Clause) + pronoun + V + that (subordinate clause; Object Clause) + pronoun + V_{in passive} + conj + V + a + Adj + N + prp + pronoun + V + pronoun + although (subordinate clause; Adverbial Clause of Concession) + pronoun + V + coining it + prp + the + N** *I think that he felt that he was seen and decided a big part of it was that, although he was coining it from the teds.*

Данная комбинаторная синтаксическая модель представляет собой сложноподчиненное предложение, в образовании которого участвует три придаточных. Первое и второе придаточное являются придаточными дополнениями, которые вводятся с помощью союза *that*. Третье придаточное является придаточным обстоятельственного подтипа уступки. Оно присоединяется к предыдущей части с помощью союза *although*. ФЕ употребляется в третьем придаточном. Из нее также исключается предлог *in*, вместо него употребляется предлог *from*. В данном контексте ФЕ употребляется как часть сказуемого.

- **Conj + when (subordinate clause; Adverbial Clause of Time) + N + N + V_{ing} + prp + the + N + conj + N + N + V + coining it + in**

But when share prices are going through the roof and insurance companies are coining it in.

В модели показано сложноподчиненное предложение. Придаточным является придаточное обстоятельственного подтипа времени. Оно присоединяется к главному с помощью союза when. ФЕ употребляется в главной части предложения. Она является частью сказуемого.

- **Pronoun + V + Adj + conj + pronoun + V + coining it + prp + prp + the + N + N**

It was hot, and they were coining it in at the ice-cream stall.

Комбинаторная модель представляет сложносочиненное предложение. ФЕ употребляется во второй части. Она не изменяется, но после нее следует предлог. В предложении выполняет функцию сказуемого.

В основном, ФЕ употребляется в сложноподчиненных предложениях. Она часто трансформируется, из нее исключается предлог. ФЕ является в большинстве моделях сказуемым.

В этом параграфе были рассмотрены основные синтаксические модели комбинаторики для фразеологических единиц с монетарной семантикой. Мы выяснили, с какими элементами могут сочетаться ФЕ.

2.3. Частотность употребления комбинаторных синтаксических конструкций

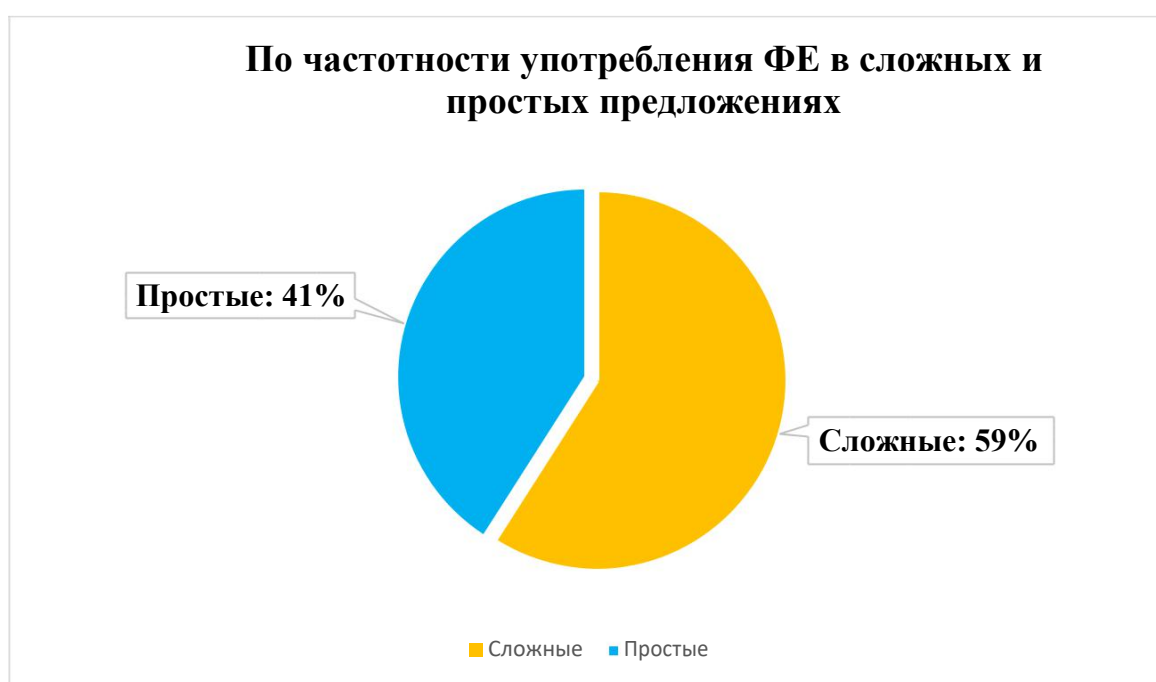
Мы рассмотрели основные синтаксические модели комбинаторики с монетарной семантикой. На основе вышеизложенного анализа можно построить диаграммы, которые покажут частотность употребления той или

иной модели комбинаторики, в которую входит фразеологическая единица с компонентом «*money*».

В нашем исследовании мы взяли 20 фразеологических единиц с монетарной семантикой. Количество моделей, которые были проанализированы, составило 198.

Все модели, употребленные с этими ФЕ, можно разбить на сложные и простые и показать их частотность употребления следующим образом:

Рисунок 1.



Для составления данной диаграммы было взято 117 сложных предложений и 81 простое предложение. Если рассматривать их в процентном соотношении, то частотность употребления и сложных (59%), и простых (41%) предложений ненамного отличается. Это связано с тем, что ФЕ часто употребляются в речи.

Также можно рассмотреть частотность употребления ФЕ непосредственно в сложносочиненных и сложноподчиненных предложениях. Мы уже знаем, что количество сложных предложений составляет 117 моделей. Но в процессе анализа было выявлено, что одно предложение может сочетать в

себе как сложносочиненное, так и сложноподчиненное предложение. В данной диаграмме мы не будем рассматривать подобные предложения потому что количество сложных предложений сократится, и число, отобранных предложений, составит 105. Эти данные можно представить в следующей диаграмме:

Рисунок 2.

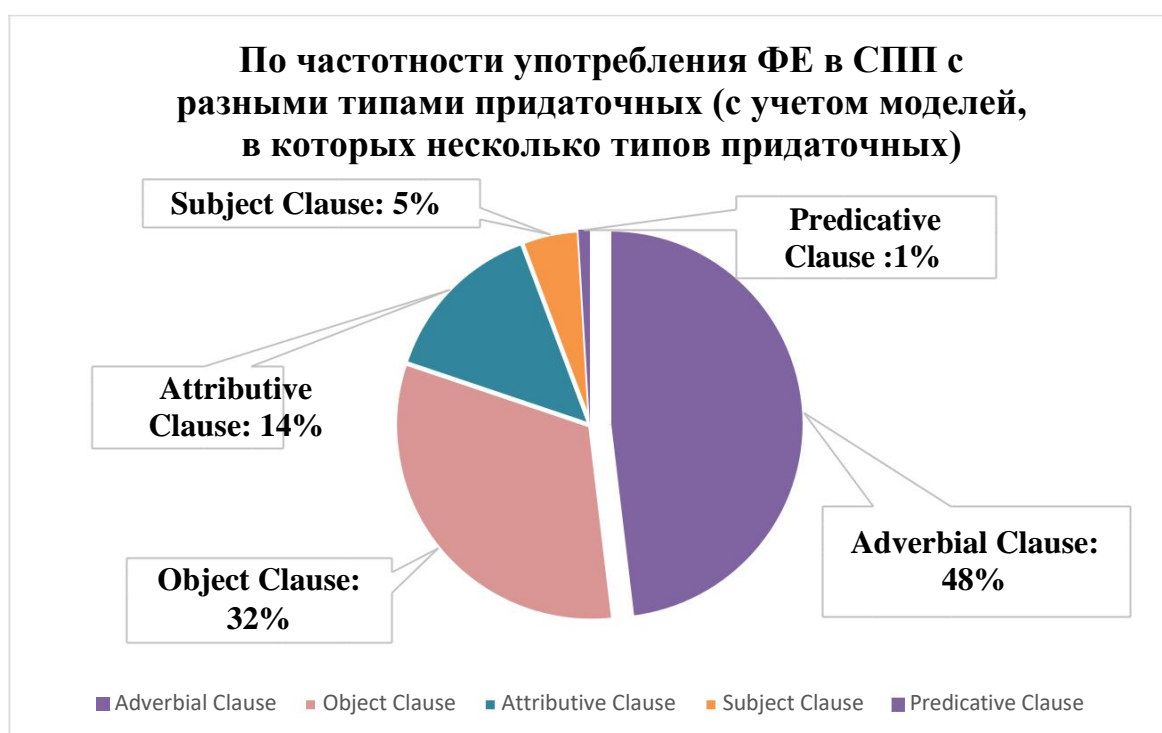


Для составления этой диаграммы мы взяли 26 моделей сложносочиненных предложений с ФЕ и 79 моделей сложноподчиненных предложений с ФЕ. В процентном соотношении видно, что ФЕ в сложносочиненных предложениях употребляются гораздо реже, чем в сложноподчиненных. Количество ССП составило 25%, а количество СПП составило 75%. ФЕ используются чаще всего в СПП, так они в более полной форме помогают понять смысл не только самого высказывания, но и раскрыть значение самого фразеологизма.

Мы выяснили, что в речи мы с наибольшей частотностью используем ФЕ в сложноподчиненных предложениях. Известно, что СПП может иметь разные

типы придаточных, причем в одном сложноподчиненном предложении может быть использовано несколько придаточных. В нашем исследовании ФЕ употребляются в моделях, где есть придаточные обстоятельственные разных подтипов: придаточные определительные, придаточные дополнения, придаточные предложения подлежащие и придаточные предложения сказуемые. Рассмотрим диаграмму придаточных СПП с учетом предложений, в которых несколько видов придаточных.

Рисунок 3.



При выборке было выявлено 51 модель с обстоятельственными придаточными разных подтипов, 34 придаточных дополнения, 15 определительных придаточных, 5 предложений придаточных подлежащее и 1 предложение придаточное сказуемое. Рассматривая модели с ФЕ в процентном соотношении, мы видим 48%, 32%, 14%, 5% и 1% соответственно. Из этого можно сделать вывод, что по частотности употребления лидируют обстоятельственные придаточные, за ними следуют определительные

придаточные и придаточные дополнения и с меньшей частотностью употребления встречаются модели с придаточными подлежащее и сказуемое.

Из выше представленной диаграммы мы выяснили, что с большей частотностью употребляются обстоятельственные придаточные. Известно, что обстоятельственные придаточные могут иметь разные подтипы. При выборке таких подтипов было задействовано 55 моделей с учетом того, что в предложении может быть два и более придаточных. Мы выделили обстоятельственные подтипы придаточных и представили следующим образом в диаграмме:

Рисунок 4.

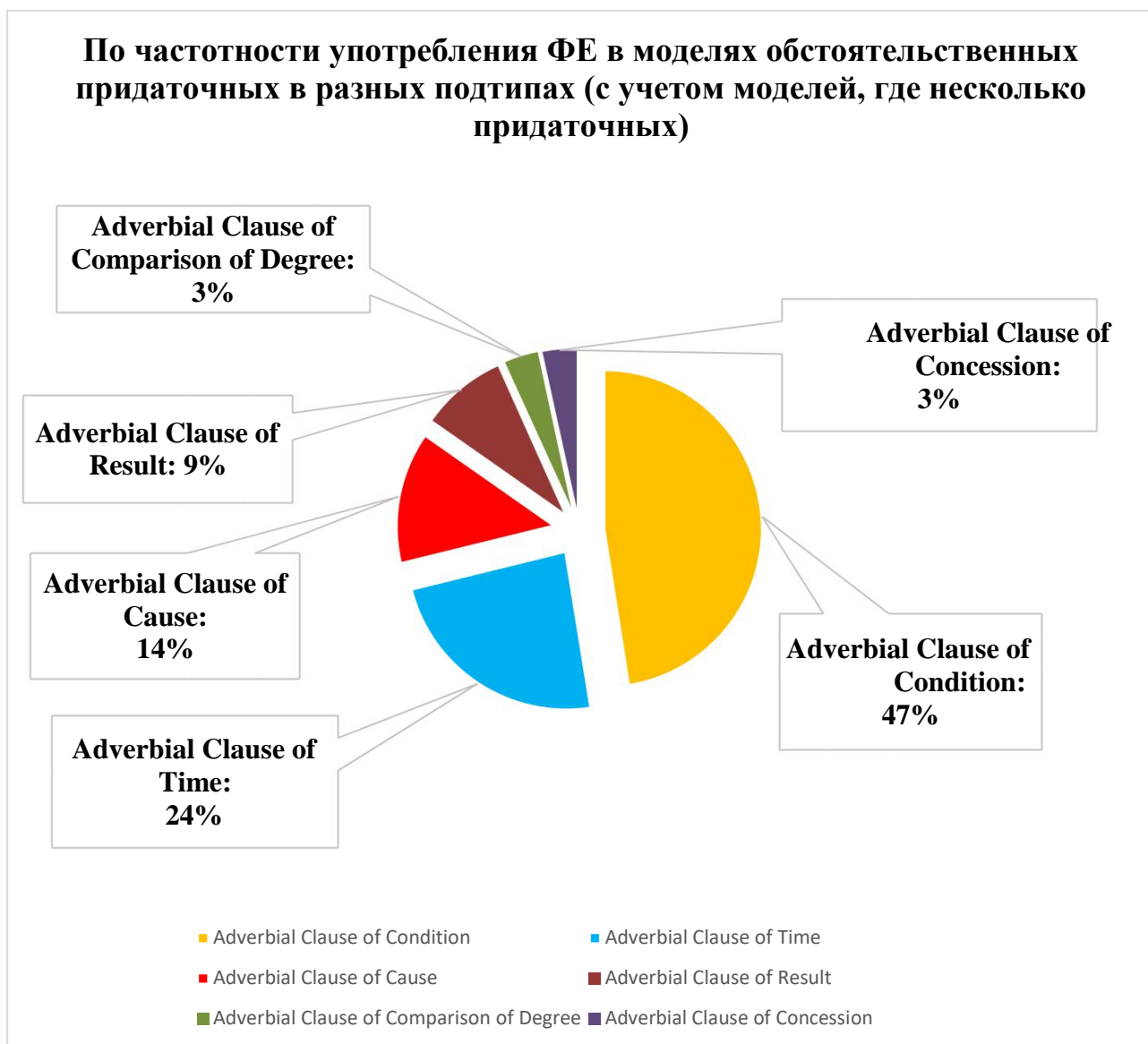


Диаграмма показывает, что модели обстоятельственных придаточных подтипа условия, в структуру которых входит ФЕ, встречаются с частотностью в 47%. Из всех трех позиций этот тип придаточного лидирует. Далее по убывающей употребляются модели с обстоятельственным придаточным подтипа времени (24%) и с обстоятельственным придаточным причины (14%).

Сложноподчиненные предложения включают в себя не только придаточную, но и главную часть. Мы рассмотрели СПП и выявили с помощью выборки, в какой из частей предложения используется ФЕ. Частотность употребления моделей можно представить в следующей диаграмме:

Рисунок 5.

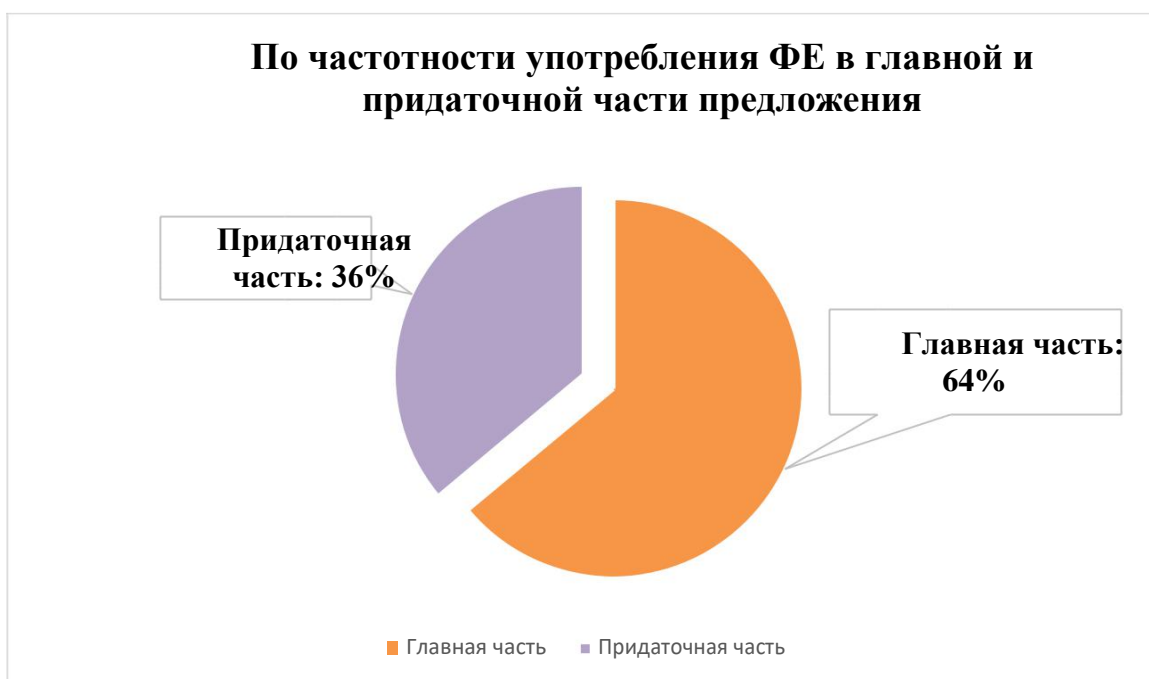
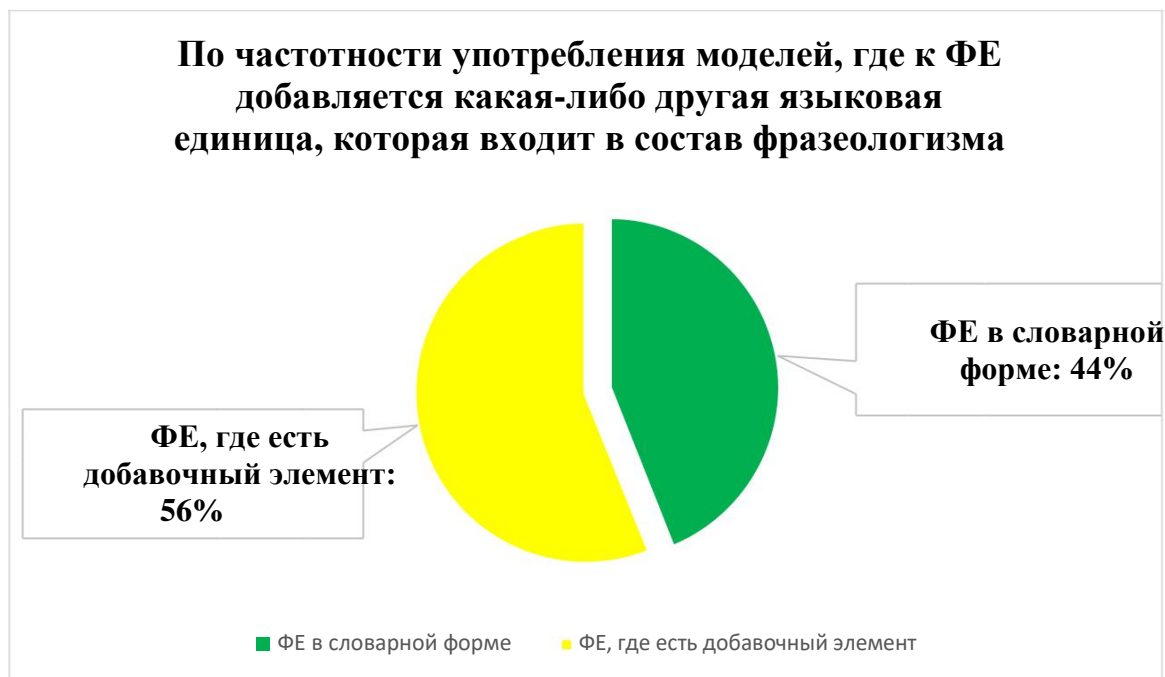


Диаграмма показывает, что ФЕ чаще всего употребляются в придаточной части предложения. Если рассматривать в процентном соотношении, то мы видим, что ФЕ в придаточной части употребляются с частотностью в 36%, а ФЕ в главной части употребляются с частотностью в 64%. Их разница в употреблении небольшая, т.к. ФЕ имеет огромную сферу применения в речи.

Также рассмотрим модели, где к ФЕ добавляется какая-либо другая языковая единица. Под языковой единицей подразумеваются элементы,

которые могут входить в состав фразеологизма. Это касается, в первую очередь, добавления определенного или неопределенного артикля к фразеологизму, добавления, в нашем случае, предлога или наречия в состав ФЕ, которые, как итог, разделяют заданный фразеологизм. Рассмотрим частотность употребления моделей с такими ФЕ в следующей диаграмме:

Рисунок 6.



Некоторые фразеологи утверждают, что ФЕ могут изменять свою структуру. В какой-то степени они правы, потому что из диаграммы видно, что некоторые ФЕ, добавив в свой состав языковой элемент, меняют свою структуру, хотя их значение не меняется. Таких моделей составило 56%. Моделей, где ФЕ употребляется в словарной форме, составило 44%. Это связано с тем, что современный английский язык терпит изменения поэтому часто ФЕ меняет свой состав. Сейчас часто ФЕ трансформируется для того, чтобы создать газетные заголовки. Это необходимо для того, чтобы привлечь внимание читателей к статье.

Далее рассмотрим частотность употребления ФЕ, которые могут сочетаться с глаголом *have*, с модальными глаголами и фразовыми глаголами.

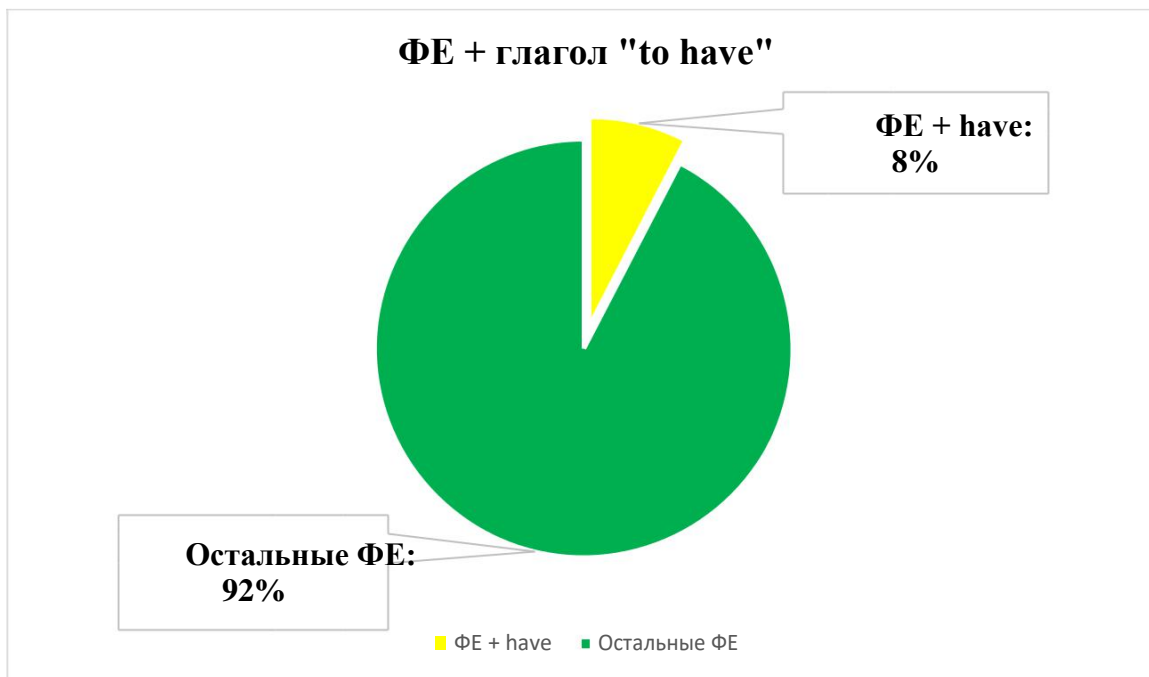
Также выявим частотность употребления ФЕ в пассивном залоге и ФЕ как независимого предложения. Эту выборку мы можем представить в следующих диаграммах:

Рисунок 7.



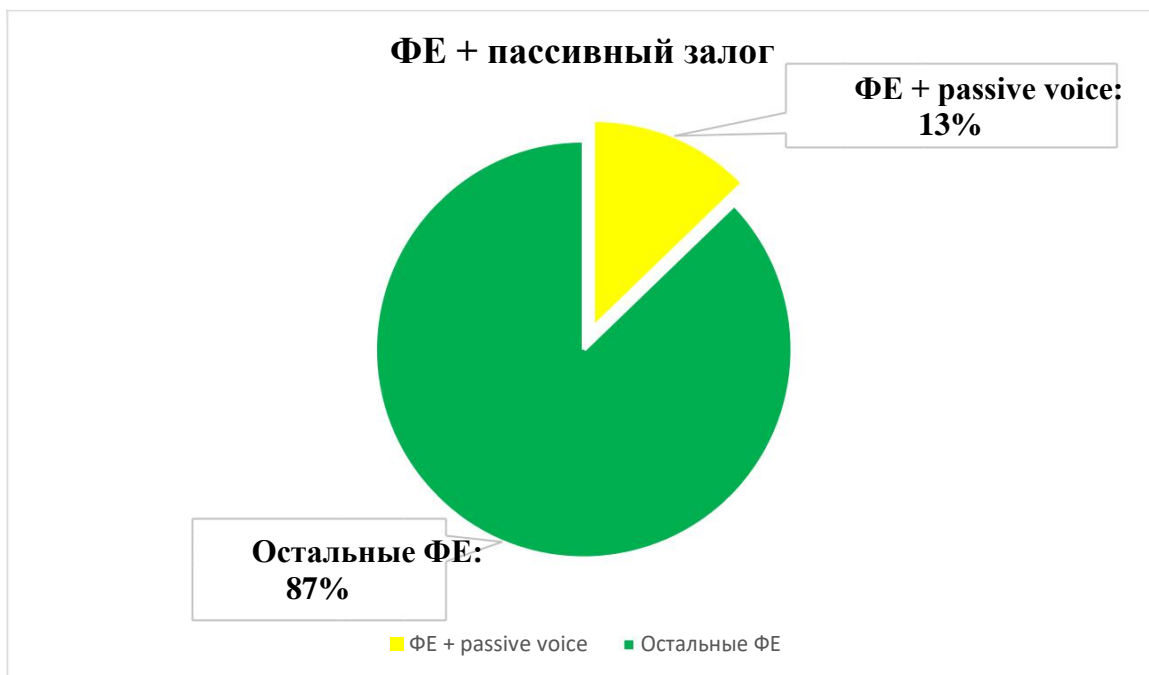
Диаграмма показывает, что ФЕ могут быть употреблены как отдельные предложения, и предложение при этом не потеряет смысл. Эта часть фразеологизмов составляет 9%. Но тем не менее большинство ФЕ не могут быть независимыми предложениями и поэтому употребляются в составе с другими элементами. Их количество составило 91%.

Рисунок 8.



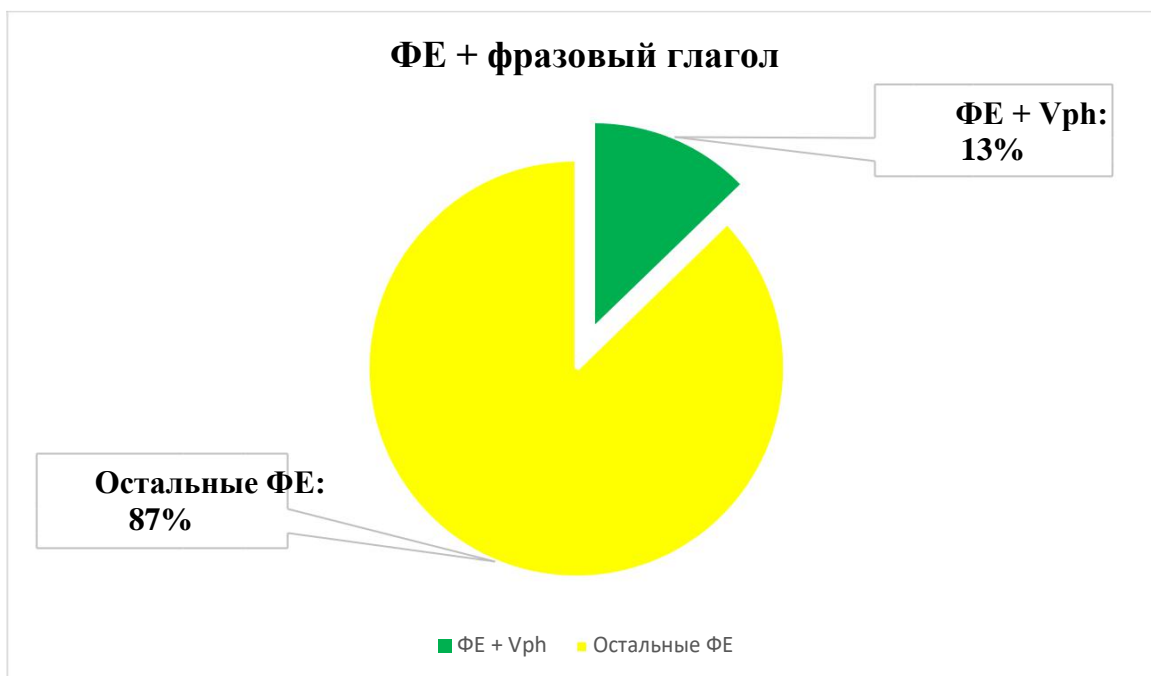
В этой диаграмме мы видим, что ФЕ может употребляться с глаголом принадлежности «to have». Количество моделей составило 8%.

Рисунок 9.



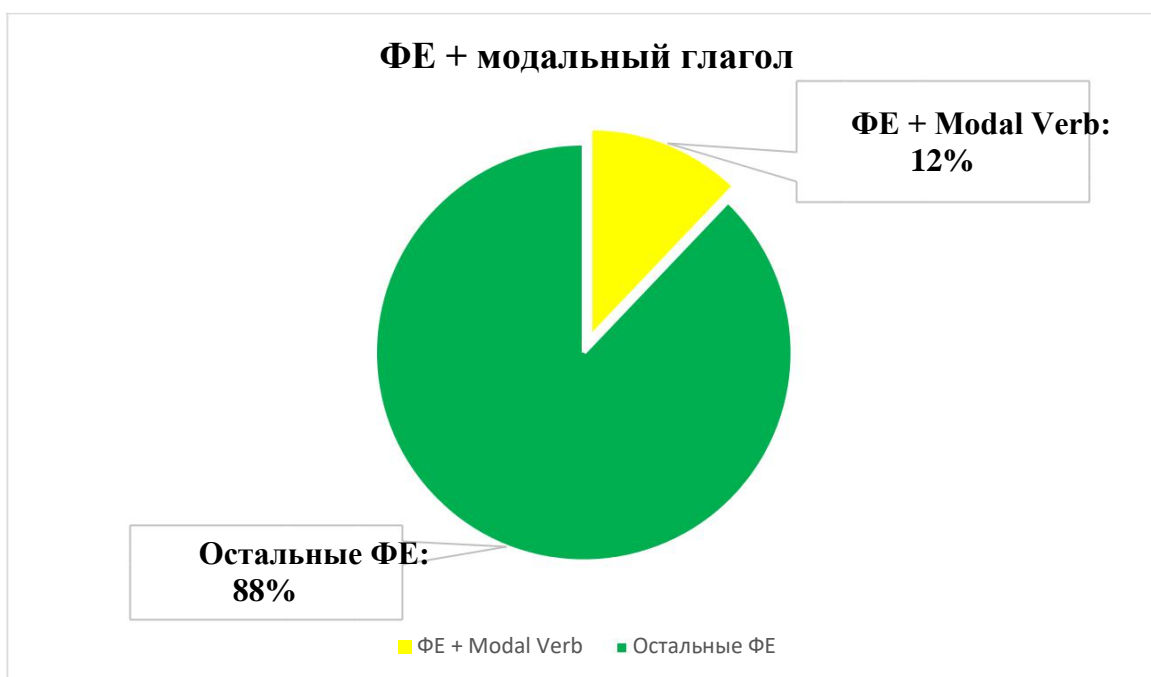
Частотность употребления ФЕ в синтаксической конструкции пассивного залога равна 13%.

Рисунок 10.



Частотность употребления ФЕ с фразовым глаголом равна 13%.

Рисунок 11.



Частотность употребления ФЕ с модальным глаголом составляет 12%.

Таким образом, выше приведенные диаграммы показали, что ФЕ могут сочетаться с различными глаголами, а также употребляться в различных синтаксических конструкциях и являться отдельными предложениями.

2.4. Прагматика лексической единицы «money»

Прагматика слова может толковаться разными путями. «Прагматика касается как интерпретации высказываний, так и выбора их формы в конкретных условиях» [Гак, 2000: 57]. Прагматика слова зависит от позиции говорящего и слушающего в конкретных ситуациях. Интерпретация высказывания заключается «в двух точках зрения на прагматический аспект». Для понимания этого необходимо осознавать свое место «в языковом мире» [Куммингс, 2005: 15; Норман, 2009: 8-9; Эрнест, 2002: 9-10].

Прагматический аспект мы также можем рассматривать с позиции ЛЕ «money». Она также имеет собственную интерпретацию. Отношение к деньгам всегда было разным. Немалую роль в этом играет ситуация, в которой находятся говорящий и слушающий. Исходя из определений из толковых словарей, можно отметить, что слово «money» не несет за собой отрицательного отношения. Все определения показывают, что деньги имеют определенную ценность и являются важной составляющей нашей жизни.

Однако у тех, кто вступает в коммуникацию в зависимости от заданной ситуации, отношение к деньгам может быть неоднозначное. У кого-то складывается положительное отношение, у кого-то, напротив, — отрицательное. Иногда деньги человеку могут принести лишь несчастья, иногда благополучие и успех. Это зависит от конкретного человека в определенной ситуации и коммуникативной задаче.

На уровне фразеологизмов также можно рассмотреть плюсы и минусы денег. Каждый фразеологизм с монетарной семантикой несет либо положительное, либо отрицательное значение, но которое тоже может изменяться исходя из ситуации.

Каждая ФЕ с компонентом «money» в работе может восприниматься употребляющим ее с разных сторон. Выбор конкретной ФЕ зависит не только от самого предмета обсуждения, но и нашего отношения к нему. Обратимся к вышеперечисленным ФЕ.

Например, рассмотрим антонимичные ФЕ «*be in the money*» и «*out of cash*». Мы можем сделать вывод о том, что кто-то и с деньгами может быть несчастлив, а кто-то без денег может быть благополучным и успешным в жизни. Отношение в данном случае человека зависит от того, в какой он жизненной ситуации находится.

Теперь рассмотрим синонимичные ФЕ, которые несут за собой значение того, что деньги могут появляться не только официально, но также и не совсем легальным путем. Сюда мы можем отнести следующие ФЕ: «*black money*», «*money for jam*», «*easy money*», «*to be coining it*» и «*money laundering*». Деньги, которые достаются легко и быстро, чаще доставляют людям положительные эмоции. Деньги, которые достаются незаконным путем, тоже вызывают положительные эмоции у людей, которые занимаются этой деятельностью профессионально, но последствия после этого могут быть не совсем удовлетворительными.

Ассоциации с такими ФЕ: «*pin money*», «*money to burn*», «*cash in hand*», «*hard cash*», «*false coin*» возникают приятные. Люди чаще счастливы от того, что они имеют деньги и могут позволить себе совершить покупку. Новая купленная вещь доставляет массу радости. Но чрезмерный избыток денег может привести к тяжелым последствиям, и они уже не будут источником счастья для человека.

ФЕ, связанные с официальным контекстом, такие как «*caution money*», «*smart money*», «*sink money*», «*cash cow*» несут положительные ассоциации

только у одной из сторон. Часто эти ФЕ можно встретить в официально-деловых отношениях, когда речь идет о вкладах, компенсациях, денежном залоге и др. Тем не менее удачно вложенные в какое-либо дело или полученные деньги могут вызывать у человека чувство радости и счастья.

ФЕ, связанные с тем, что многие не умеют правильно и разумно распоряжаться деньгами. Сюда входят следующие единицы: «*sink money*», «*money burns a hole in someone`s pocket*», «*throw good money after bad*». При трате денег на мелочи появляется приподнятое настроение, но, как правило, вскоре приходит чувство разочарования.

Рассмотрим отдельно ФЕ «*money talks*» и «*marry money*». Первая ФЕ гласит о том, что если у человека есть деньги, то он может достичь всего, чего пожелает. Причем это касается не только карьерного положения и других составляющих, но также и духовной сферы. Считается, что деньгами можно измерить всё. Когда у человека это получается, он пребывает в возвышенном эмоциональном состоянии. Но можно с уверенностью сказать, что с деньгами не всего можно добиться.

Теперь рассмотрим ФЕ «*marry money*», которая обозначает «жениться на деньгах». Конечно, мы ее не можем анализировать в буквальном смысле. Эта ФЕ косвенно связана с предыдущей. Существует миф, что, если у человека есть деньги, он может купить даже любовь. В современном мире многие молодые люди женятся на тех, кто живет в достатке. Но будет ли от этого крепким брак? Этот вопрос остается открытым. Понятия «любовь» и «деньги» несовместимы. Поэтому счастья одному из супругов точно не принесет.

Таким образом, мы рассмотрели ФЕ с позиции прагматического аспекта. Мы не можем однозначно утверждать, что деньги — это зло человечества и от них одни несчастья. В зависимости от ситуации и отношения к ним деньги могут ассоциироваться с различными чувствами и эмоциями. Тем самым деньги имеют как плюсы, так и минусы.

Выводы

На основе вышеизложенного можно сделать следующие **выводы**:

- ЛЕ «money» и ее синонимы обладают высокой полисемантичностью;
- трактовки к ЛЕ «деньги» разные, но они обладают единой смысловой ценностью;
- комбинаторная модель, в состав которых входит ФЕ, может употребляться в сложных и простых предложениях. Простые предложения составили 41%, а сложные 59%;
- ФЕ с монетарной семантикой могут быть употреблены в моделях сложносочиненного и сложноподчиненного предложения, процент которых составляет 25% и 75% соответственно;
- чаще всего встречаются модели, в которых употребляются обстоятельственные придаточные в количестве 48%;
- придаточные обстоятельственного подтипа условия лидируют в синтаксических моделях комбинаторики (47%);
- реже всего употребляется модель, в состав которых входит придаточное сказуемое;
- ФЕ может употребляться как в главной, так и в придаточной части, анализ показал, что чаще всего ФЕ употребляется в главной части (64%);
- модель, в составе которой ФЕ, может комбинироваться с другими языковыми элементами (56%), но при этом смысл ФЕ не будет меняться;
- ФЕ может комбинироваться с различными глаголами, чаще всего ФЕ сочетается с фразовым глаголом (13%);
- ФЕ может употребляться как независимая часть предложения (9%), при этом смысл предложения утрачиваться не будет;

- ФЕ может являться частью синтаксической конструкции, которая употребляется в пассивном залоге;
- отношение к деньгам в зависимости от коммуникативной задачи может быть разным;
- деньги приносят как несчастье, так и благополучие и успех;
- с точки зрения прагматического аспекта, деньги могут ассоциироваться с различными чувствами и эмоциями.

Заключение

Таким образом, в работе исследовались синтаксические модели комбинаторики для фразеологических единиц с монетарной семантикой. В работе мы анализировали основные комбинаторные модели, где главным компонентом являлись «деньги», и выявляли частотность употребления моделей.

Для анализа мы взяли 20 фразеологических единиц и подобрали к ним 198 примеров. Каждый из примеров представляет собой комбинаторную модель для фразеологизма. Комбинаторная модель предполагает комбинации или сочетания различных элементов в заданной модели. Мы выяснили, что элементы в модели могут варьироваться между собой, изменяться, заменяться на другие языковые единицы. Модели с ФЕ представляли простые и сложные предложения с различными придаточными. Из анализа выяснилось, что ФЕ могут употребляться в различных синтаксических конструкциях, к модели могут добавляться дополнительные элементы, которых нет в словарном варианте, а также ФЕ может выступать как отдельное предложение.

В ходе исследования мы представляли модели для фразеологизмов в виде диаграмм, которые помогали нам выявить частотность их употребления. Мы выяснили, что ФЕ может употребляться как в простых, так и сложных предложениях. По частотности употребления мы встречаем ФЕ в сложных предложениях, а именно — в сложноподчиненных предложениях.

Сложноподчиненные предложения имеют различные придаточные. Самым распространенным придаточным, где употребляется ФЕ, является придаточное обстоятельственное. Также не менее употребительным является придаточное дополнение.

Сложноподчиненное предложение, где придаточное обстоятельственного типа, имеет различные подтипы придаточных. Мы выяснили, что самым часто использованным придаточным является придаточное условие.

ФЕ с монетарной семантикой употребляется в большинстве случаев в главной части. В связи с изменением языка ФЕ также меняют свой состав поэтому часто к ним добавляются дополнительные элементы. Поэтому измененные ФЕ можно встретить чаще, чем ФЕ, употребленные в словарной форме.

Лексема «money» обладает высокой полисемантической. Мы в работе выделили самые употребительные синонимы. Они обладают похожей семантикой и выполняют одинаковую функцию в контексте, а также несут похожую смысловую ценность.

Прагматический аспект ФЕ с монетарной семантикой может быть разным. Это зависит от отношения говорящего или слушающего к деньгам. Известно, что деньги имеют как преимущества, так и недостатки. Несмотря на то, что деньги являются важной составляющей нашей жизни, деньги могут приносить как счастье, так и несчастье.

Отношение к деньгам зависит от того, в какой жизненной ситуации находится человек. Последствия от денег, которые были получены незаконным путем, могут быть не совсем удовлетворительными. Также и избыток денег может быть положительным моментом в жизни, а кто-то представляет свою жизнь и без них. Удачно вложенные деньги также вызывают чувство радости и счастья. Но тем не менее ФЕ, связанные с женитьбой, показывают, что не всегда «любовь» и «деньги» могут быть совместимы поэтому часто брак по расчету не приносит счастья.

Данная работа дает возможность дальнейшего исследования синтаксических моделей комбинаторики, дополнив ее новыми ФЕ для анализа и выявления новых моделей комбинаторики и частотности их употребления.

Библиографический список

1. Базылев В. Н. Российская лингвистика XXI века: традиции и новации — М.: Современная гуманитарная академия, СГУ, 2009. — С. 311.
2. Бурова В. Л. Фразеологические единицы как модели ситуаций (на примере текстов СМИ) — М.: Вестник, МГЛУ, 2011. — №8. — С. 65-73.
3. Веретенников А. А. О методических проблемах обучения фразеологии иностранных языков — М.: Наука, 2003. — С. 69.
4. Виноградов В. В. Лексикология и лексикография. Избранные труды — М.: Наука, 1977. — С. 118-127.
5. Влавацкая М. В. Теоретические проблемы комбинаторной лингвистики. Лексикология. Лексикография: монография — Новосибирск: НГТУ, 2011. — С. 508.
6. Влавацкая М. В. Комбинаторная лингвистика (постановка проблемы) — Томск: Вестник, ТГУ, 2011. — №342. — С. 9.
7. Влавацкая М. В. Комбинаторика формул речевого этикета в ситуации общения «ответ на благодарность» в английском языке — Новосибирск: НГТУ, 2017. — №2. — С. 8.
8. Влавацкая М. В. Языковая комбинаторика: аспекты изучения — Новосибирск: Научный диалог, 2018. — №5. — С. 21-32.
9. Влавацкая М. В. Взаимозависимость семантики и сочетаемости слова как проблема комбинаторной семасиологии — Новосибирск: СибАК, 2018. — №2(6). — С. 88-93.
10. Влавацкая М. В. Комбинаторная лингвистика: основные понятия — Новосибирск: СибАК, 2018. — №1(5). — С. 110-118.
11. Гак В. Г. Фразеологические единицы в свете ассиметрии языкового знака — Самарканд: СамГУ, 1976. — №277. — С. 52.

12. Гак В. Г. Язык как форма самовыражения народа. Язык как средство трансляции культуры — М.: Наука, 2000. — С. 57.
13. Золотых Л. Г. Семиотика культуры и формирование фразеологической семантики — Волгоград: Известия, ВГПУ, 2006. — №3. — С. 16-17.
14. Колобова Е. А. Особенности коннотации контаминированных фразеологических единиц — Ярославль: ЯГПУ, 2010. — С. 270-271, 274.
15. Кунин А. В. Курс фразеологии современного английского языка / учебник — 2-е изд. — М.: Высшая школа, Дубна: Феникс, 1996. — С. 4, 5-6.
16. Леденев Ю. Ю. Ярусная синтаксическая модель и принципы синтаксической комбинаторики — Ставрополь: Язык. Текст. Дискурс, 2007. — №5. — С. 246-249.
17. Лосев А. Ф. Введение в общую теорию языковых моделей — 2-е изд. — М.: УРСС, 2004. — С. 224-225.
18. Маковский М. М. Лингвистическая комбинаторика. Опыт топологической стратификации языковых структур — Ленанд, 2014. — С. 5-7.
19. Микляева В. Н. Особенности британского менталитета и образные фразеологические единицы (на материале англоязычного газетного материала) — М.: Вестник, МГЛУ, 2011. — №614. — С. 80-86.
20. Мошегова Н. А. Когнитивный подход в описании комбинаторных синтаксических моделей — Ставрополь: Вестник, 2006. — №4. — С. 52-55.
21. Найманова Ч. К. Языковой и речевой аспекты комбинаторики — Бишкек: Вестник, КГУСТА, 2011. — №2. — С. 339-344.
22. Начисчионе А. С. Stylistic Use of Phraseological Units in Discourse —
23. Норман Б. Ю. Лингвистическая прагматика на материале русского и славянских языков — Минск: БГУ, 2009. — С. 3-7, 8-9.
24. Плеханова Е. А. Комбинаторика моделей конвергенции стилистических приемов в публицистическом тексте на примере русского и

итальянского языков / Материалы Международной научной конференции — М.: 2015. — С. 224-233.

25. Поломошнов Л. А. Фразеологическая единица и языковая картина мира — Ростов-на/Д.: Вестник, ДонГАУ, 2015. — №2(3). — С. 1.

26. Пулодова Н. Ю., Пулатова З. Д. Глагольные фразеологические единицы в английском и таджикском языках — Худжанд: Вестник, ТГУПБП, 2010. — №3. — С. 134-138.

27. Репина В. Н. К проблеме изучения объективации ценностей в концептосфере русского языка на примере репрезентации концепта «здоровье» фразеологическими единицами — Астрахань: Вестник, РУДН, 2007. — №2. — С. 55-60.

28. Семенюк А. А. Лингвистический статус предлога в современном английском языке — Украина: Луцк, 2013. — №1. — С. 263-269.

29. Смирницкий А. И. Лексикология английского языка — М.: Иностранная литература, 1956. — С. 24.

30. Солнцев В. М. Язык как системно-структурное образование — М.: Наука, 1978. — С. 268.

31. Спирина Т. С. Структурные модели фразеологических единиц английского, русского и немецкого языков (на материале фразеологических единиц, характеризующих власть) — Казань: Грамота, 2014 — С. 157-159.

32. Сычева Т. В. Вербализация концепта «человек» фразеологическими единицами с компонентом – названием вещества в русском языке — Астрахань: Грамота, 2012. — №9. — С. 205-208.

33. Телия В. Н. Первоочередные задачи и методологические проблемы исследования фразеологического состава языка в контексте культуры // Фразеология в контексте культуры. — М.: Языки русской культуры, 1999. — С. 14.

34. Тер-Минасова С. Г. Словосочетание в научно-лингвистическом и дидактическом аспектах — М.: УРСС, 1981. — С. 284-292.

35. Трибунская Н. В. Взаимодействие экспрессии и стандарта во фразеологических единицах (на материале газетных заголовков) — Саратов: Известия, СГМУ, 2011. — №3. — С. 1-4.
36. Хуснутдинов А. А. Фразеологическая единица в грамматическом строе языка — Иваново: Вестник, КГУ, 2015. — №1. — С. 158-161.
37. Царева Д. В., Чернова Н. В. Применение наглядности при обучении студентов-иностранцев фразеологическим единицам — М.: РУДН, 2017. — С. 177-178.
38. Цзя Ч., Ли Янь Сопоставительный анализ фразеологических единиц русского и китайского языков, в состав которых входят числительные — СПб.: МАПРЯЛ, 2015. — С. 207- 210.
39. Чирко Т. М., Ломова Т. М. Активная грамматика: к содержанию понятия — Воронеж: Вестник, ВГУ, 2002. — №2. — С. 1-4.
40. Adger D. Combinatorial Variability — *Journal of Linguistics*. — 2006. — Vol. 42. — Iss. 3. — P. 503—530.
41. Bozsöahin C. *Combinatory Linguistics* — Berlin & Boston: Walter de Gruyter Mouton GmbH, 2012. — P. 284.
42. Cummings L. *Pragmatics. A multidisciplinary Perspective* — Edinburgh: Edinburgh University Press, 2005. — P. 15.
43. Ernst P. *Pragmalinguistik. Grundlagen. Anwendungen. Probleme* —
44. Fauler R. *An introduction to transformational syntax* — L.: Routledge & Paul, 1971. — P. 174-175.
45. Fries Ch. *The structure of English: an introduction to the construction of English sentence* — Harcourt, Brace, 1952. — 1940 p.
46. Greenberg J. H. *Some universals of grammar with particular reference to the order of the meaningful elements* — Cambridge: *Universals of Language*, 1963. — P. 73-113.
47. Jaki S. *Phraseological Substitutions in Newspaper Headlines: “More than Meats the Eye”* — John Benjamins Publishing Company — P. 5.

48. Shafii F. Teaching Russian idioms to Iranian students: methods and characteristics — М.: Вестник, РНУ, 2016. — С. 77-79.
49. Shafii F. Методика выявления и описания системы упражнений и комментариев для изучения фразеологических единиц // Русский язык за рубежом. — М.: Вестник, РНУ, 2018. — №1. — С. 33-38.
50. Stonham Jh. T. Combinatorial Morphology — Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 1994. — P. 206.

Список лексикографических источников:

51. Кунин А. В. Большой англо-русский фразеологический словарь — 4-е изд. — М.: Русский язык, 1984. — 944 с.
52. Тихонов А. Н. Справочник лингвистических терминов и понятий. Русский язык: в 2 т. — Энциклопедический словарь — М.: Флинта; Наука, 2008. — С. 492.
53. Fernald J. C. English synonyms and antonyms — London: Osново, 2001. — P. 257.
54. McCarthy M. Cambridge International dictionary of idioms — The UK.: The University Press, 2002. — P. 258-259.
55. American language course. Book of idioms. Slang, special expressions & idiomatic language — Texas: Defense Language Institute English Language Center, 2011. — P. 10, 39.
56. Dictionary of English idioms & idiomatic expressions — England: Dorking School of English, 2008. — P. 29.
57. Longman Pocket idioms dictionary — England: Longman Pearson, 2001. — P. 42, 51, 167-168.
58. The Oxford thesaurus dictionary of synonyms — England: Oxford University Press, 2004. — P. 1035.

Список ресурсов удаленного доступа:

59. Библиофонд [Электронный ресурс]. — Режим доступа: URL:
60. British National Corpus [Электронный ресурс]. — Режим доступа: URL: <https://corpus.byu.edu> (дата последнего обращения 17.04.2018).
61. Cambridge Dictionary [Электронный ресурс]. — Режим доступа: URL: <http://dictionary.cambridge.org> (дата последнего обращения 17.04.2018).
62. Googlebooks [Электронный ресурс]. — Режим доступа: URL: <http://www.googlebooks.ru> (дата последнего обращения 17.04.2018).
63. Google N-Grams Corpus [Электронный ресурс]. — Режим доступа: URL: <https://googlebooks.byu.edu> (дата последнего обращения 20.05.2018).
64. Lingvo Live [Электронный ресурс]. — Режим доступа: URL: <https://www.lingvolive.com/> (дата последнего обращения 17.04.2018).
65. OneLook [Электронный ресурс]. — Режим доступа: URL: <https://www.onelook.com> (дата последнего обращения 17.04.2018).
66. Oxford Dictionary [Электронный ресурс]. — Режим доступа: URL: <https://en.oxforddictionaries.com> (дата последнего обращения 17.04.2018).
67. Oxford Learner`s Dictionaries [Электронный ресурс]. — Режим доступа: URL: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com> (дата последнего обращения 17.04.2018).
68. Phrases in English [Электронный ресурс]. — Режим доступа: URL: <http://phrasesinenglish.org/searchBNC.html>(дата последнего обращения 17.04.2018).
69. Reverso Context [Электронный ресурс]. — Режим доступа: URL: <http://context.reverso.net/> (дата последнего обращения 17.04.2018).
70. Urban Dictionary [Электронный ресурс]. — Режим доступа: URL: <http://www.urbandictionary.com> (дата последнего обращения 17.04.2018).